



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben
Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee



AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA BRENNER BASISTUNNEL

Ausführungsplanung


POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Progettazione esecutiva

Baulos H81 Bahnhof Franzenfeste

Lotto H81 Stazione Fortezza

Sub-Baulos	Sublotto
NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL
Dokumentenart	Tipo Documento
T-KAMPFMITTELBESEITIGUNG	T-BONIFICA ORDIGNI BELLICI
Titel	Titolo
Technischer Bericht und Beschreibung	Relazione tecnico descrittiva

Il progettista / Der Projektant		Datum/data	Name/nome
 GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11 Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110 Email: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com	Bearbeitet / Elaborato	17.12.2015	R.Ricci Maccarini
	Geprüft / Verificato	18.12.2015	R.Mora
	Freigegeben Autorizzato	08.06.2017	R.Sorbello
	Gesehen BBT Visto BBT		M. Ianeselli

Projekt-kilometer / Progressiva di progetto	von / da bis / a bei / al	Bau-kilometer / Chilometro opera	von / da bis / a bei / al	Status Do-kument / Stato documento
Staat Stato	Los Lotto	Einheit Unità	Nummer Numero	Dokumentenart Tipo Documento
02	H81	AF	001	TB
				Vertrag Contratto
				Nummer Codice
				Revision Revisione
				D0755
				00035
				01

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione
tecnica

Bearbeitungsstand Stato di elaborazione			
Revision Revisione	Änderungen / Cambiamenti	Verantwortlicher Änderung Responsabile modifica	Datum Data
02			
01	Integrazioni a seguito di verifica di progetto		18.12.2015
00	Erstversion Prima Versione		15.05.2015

INHALTSVERZEICHNIS INDICE

1.	GEGENSTAND DES DIENSTES	5
1.	OGGETTO DEL SERVIZIO	5
2.	EINSCHLÄGIGE VORSCHRIFTEN	5
2.	NORMATIVA DI RIFERIMENTO	5
3.	BESCHREIBUNG DES DIENSTES	6
3.	DESCRIZIONE DEL SERVIZIO	6
4.	ARBEITSMETHODE	8
4.	METODOLOGIA OPERATIVA	8
4.1.	VORSCHRIFTEN FÜR DAS MIT DER KAMPFMITTELBESEITIGUNG BEAUFTRAGTE UNTERNEHMEN.....	8
4.1.	PRESCRIZIONI IMPRESA BONIFICA.....	8
4.2.	TECHNISCHE VORSCHRIFTEN DES INGENIEURKORPS (GENIO MILITARE).....	12
4.2.	PRESCRIZIONI TECNICHE GENIO MILITARE	12
5.	TECHNISCHE VORSCHRIFTEN	14
5.	PRESCRIZIONI TECNICHE	14
6.	RECHTLICHE RAHMENBEDINGUNGEN	16
6.	INQUADRAMENTO GIURIDICO	16
7.	DEFINITIONEN UND KOMPETENZEN	16
7.	DEFINIZIONI E COMPETENZE	16
8.	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	18
8.	NORME GENERALI	18
9.	TECHNISCHE BESTIMMUNGEN	19
9.	CONDIZIONI TECNICHE	19
9.1.	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	19
9.1.	PRESCRIZIONI GENERALI	19
9.2.	BESTIMMUNGEN ZU PFLICHTEN UND VERANTWORTLICHKEIT.....	21
9.2.	NORME RELATIVE AD ONERI E RESPONSABILITA'	21
9.3.	SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	21
9.3.	NORME DI SICUREZZA	21
9.4.	BESTIMMUNGEN ZU MITARBEITERN UND ORGANISATION DER BAUSTELLE	21
9.4.	NORME RELATIVE A PERSONALE ED ORGANIZZAZIONE DI CANTIERE	21
9.5.	BESTIMMUNGEN ZU DEN SUCHGERÄTEN	22
9.5.	NORME RELATIVE AGLI APPARATI RILEVATORI	22
9.6.	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ZU AUSHUBARBEITEN	23

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione
tecnica

9.6.	NORME GENERALI RELATIVE A SCAVI	23
9.7.	BESTIMMUNGEN ZUR ENTFERNUNG VON SPRENGKÖRPERN.....	24
9.7.	NORME PER ELIMINAZIONE ORDIGNI	24
9.8.	BESTIMMUNGEN ZU DEN ARBEITSBESTELLUNGEN	24
9.8.	NORME ATTINENTI ORDINATIVI LAVORO	24

1. GEGENSTAND DES DIENSTES

Am Südeingang des zukünftigen Brenner Basistunnels und im Bahnhofsareal Franzensfeste wird ein Notfallbereich für die Versorgung des Tunnels eingerichtet. Für seine Anbindung an die SS12 wird ein Teil der alten Riobachstraße genutzt.

Um den Zugang der Notfallfahrzeuge zu ermöglichen, werden Arbeiten zur Anpassung der bestehenden Riobachstraße eingeleitet und ein neues Verbindungsstück zur SS12 gebaut, das die jetzige Brennerbahnstrecke unterqueren soll.

Dadurch wird auch der Arbeitsbeginn und der Zugang zu einigen Baustellen innerhalb des Bahnhofsareals Franzensfeste vorbereitet, so dass der örtliche Verkehr während der Bauarbeiten des Brenner Basistunnels weniger stark gestört wird.

Im Sinne einer ersten Sicherung der gesamten Fläche müssen Minen, Sprengkörper und andere vergrabene Kampfmittel gesucht, geortet und beseitigt werden, und zwar mittels Bohrungen bis zu 6,00 m, mit Garantie bis zu 7,00 m ab GOK.

2. EINSCHLÄGIGE VORSCHRIFTEN

Die spezifischen gesetzlichen Vorschriften zu bleibenden Risikofaktoren auf dem Staatsgebiet, deren Anwendung bei Kampfmitteln und auch bei dieser Vergabe angebracht ist, sind in den folgenden Texten enthalten:

- Allgemeine Vorschriften der Vergabebedingungen für die Kampfmittelbeseitigung (B.C.M.), Ausgabe 1984
- Beschluss der Aufsichtsbehörde für öffentliche Arbeiten Nr. 9 – 09/04/2002
- Beschluss der Aufsichtsbehörde für öffentliche Arbeiten Nr. 249 vom 17/09/2003
- GvD 81/2008 – Einheitstext zur Sicherheit
- GvD Nr. 66 vom 15. März 2010 – Kodex zur Militärordnung
- Rundschreiben des Verteidigungsministeriums, Prot. M_D/GGEN/E5/20877/21/104/10 vom

1. OGGETTO DEL SERVIZIO

In corrispondenza dell'imbocco sud della futura Galleria di Base del Brennero e all'interno del piazzale della stazione di Fortezza, sarà realizzata un'area di emergenza a servizio del tunnel. L'area sarà collegata alla SS12 utilizzando parte dell'esistente di via di rio Riol.

Al fine di permettere di soccorso, saranno realizzati degli interventi di adeguamento dell'esistente via di rio Riol e costruito un nuovo tratto di raccordo con la SS12, in sotto-attraversamento all'attuale linea ferroviaria del Brennero.

Questi interventi saranno anche propedeutici all'avvio dei lavori e all'accesso a parte dei cantieri previsti all'interno del piazzale della stazione di Fortezza, così da ridurre le interferenze con il transito locale durante i lavori di costruzione della Galleria di Base del Brennero.

Al fine di procedere ad una prima messa in sicurezza di tutta l'area, è necessario procedere ad una bonifica mediante ricerca, localizzazione e rimozione di mine, ordigni bellici ed altri manufatti bellici interrati mediante trivellazioni spinte fino a 6,00 m con garanzia fino a 7,00 m a partire dal p.c.

2. NORMATIVA DI RIFERIMENTO

La legislazione di riferimento in materia di rischi residuali in territorio nazionale, applicabile in materia di ordigni residuati bellici applicata nel presente appalto è la seguente:

- Prescrizioni generali del Capitolato d'Appalto B.C.M. ed. 1984
- Determinazione Autorità Vigilanza LLPP n 9 - 09/04/2002
- Deliberazione Autorità Vigilanza Lavori Pubblici n 249 del 17/09/2003
- D. Lgs 81/2008 - Testo Unico Sicurezza.
- D. Lgs n 66, 15 marzo 2010 - Codice dell'ordinamento militare.
- Circolare del Ministero della Difesa, Prot. M_D/GGEN/E5/20877/21/104/10 in data 07/12/2010.

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

07/12/2010

- GVD Nr. 20 vom 24. Februar 2012 – Neuer Kodex zur Militärordnung.

Die Arbeiten zur Kampfmittelbeseitigung müssen unter Beachtung der gültigen staatlichen Gesetze und militärischen Regelungen sowie gemäß den Vorschriften der vorliegenden Vergabebedingungen durchgeführt werden. Bei Widersprüchlichkeiten haben die Vorschriften und Bestimmungen, welche von der zuständigen Militärbehörde hinsichtlich der betreffenden Kampfmittelbeseitigung in eigenem Ermessen erteilt werden, vor jenen dieser Vergabebedingungen Vorrang. Es wird darauf hingewiesen, dass die endgültige Garantieerklärung über die Kampfmittelbeseitigung in Erfüllung von Punkt A der Allgemeinen Vorschriften und der Artikeln 5-6-7-8 der Verwaltungsbestimmungen der Vergabebedingungen für die Ausführung von Arbeiten für die Beseitigung von Minen und Sprengkörpern im Allgemeinen seitens beauftragter Unternehmen (Ausgabe des Verteidigungsministeriums, 1984) ausgestellt wird.

3. BESCHREIBUNG DES DIENSTES

Die Aufgaben des auftragnehmenden Unternehmens hinsichtlich der Kampfmittelbeseitigung umfassen:

1. Vorbereitung der Kampfmittelbeseitigung

a) Unterstützung auf dem Verwaltungsweg zur Erlangung der nötigen Genehmigungen. In dieser Phase wird das Unternehmen alle Aspekte der Verfassung des Genehmigungsantrags betreuen, einschließlich der Prüfung der technischen Projektentwürfe und aller anderen Elemente, die für die korrekte Vorlegung der Unterlagen nötig sein sollten.

b) Unterstützung bei der Projektierung – Erstellung des Arbeitsprogramms durch einen technischen Verantwortlichen. Das Projekt muss die Analyse der Vorschriften der Direktion des Ingenieurkorps (Ingenieurkorps (Genio Militare), die Flächenberechnungen, die finanzielle Gewichtung der einzelnen Arbeitskapitel, den Zeitplan und die grafische Beschreibung enthalten.

2. Kampfmittelbeseitigung vor Ort

Dem auftragnehmenden Unternehmen obliegen folgende Diensten während der Durchführungsphase der Kampfmittelbeseitigung:

- a) Einrichtung und Abbau der Baustelle, Einsatz von

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

- D. Lgs n 20, 24 febbraio 2012 – Nuovo codice ordinamento militare.

I lavori di bonifica dovranno essere eseguiti nel rispetto delle leggi dello Stato e dei regolamenti militari vigenti, e di quanto prescritto dal presente Capitolato. Nel caso di conflitto, le prescrizioni e le disposizioni che l'amministrazione Militare competente per territorio, riterrà opportuno impartire circa l'esecuzione dei lavori di bonifica, prevarranno su quelle del presente Capitolato. Si precisa che la dichiarazione di garanzia finale nei lavori di bonifica viene rilasciata a tutti gli effetti di cui al punto A) delle Prescrizioni Generali ed agli articoli 5-6-7-8 delle Condizioni Amministrative del Capitolato per l'esecuzione ad Impresa dei lavori per la Bonifica dei Campi Minati e da Ordigni Esplosivi in genere edito dal Ministero della Difesa Esercito – Edizione 1984.

3. DESCRIZIONE DEL SERVIZIO

I compiti della Ditta aggiudicataria inerenti il servizio di bonifica bellica sono:

1. Attività preliminari alla bonifica bellica:

a) Assistenza all'iter burocratico per ottenimento delle autorizzazioni. In questa fase, la ditta curerà tutti gli aspetti legati alla formulazione della domanda di autorizzazione, compresa la valutazione degli elaborati tecnici di progetto e quant'altro necessari per la corretta presentazione della pratica amministrativa;

b) Assistenza alla progettazione - programma delle operazioni. Dovrà essere redatto da un responsabile tecnico. Il progetto sarà composto dall'analisi dalle prescrizioni della DGM, dal computo metrico delle aree, dall'incidenza economica delle singole voci di lavoro, dalla tempistica e dall'elaborato grafico descrittivo;

2. Attività di campo per la bonifica bellica:

Alla ditta aggiudicataria spetta l'onere dei seguenti servizi in fase esecutiva della bonifica:

- a) Impianto/espianto di cantiere, impiego di persona-

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

spezialisierten Technikern mit Befähigungsschein für die Minenbeseitigung (B.C.M. – *Bonifica Campi Minati*), sowie von elektronischen Suchgeräten, Transportmitteln, Maschinen für Bohrungen und Grabungen;

b) Beseitigung von Gras- und Strauchvegetation, wenn sie die ordnungsgemäße Nutzung von Metalldetektoren in den von der Untersuchung betroffenen Gebieten seitens B.C.M.-befähigter Mitarbeiter unter der technischen Aufsicht eines B.C.M.-befähigten Suchbeauftragten oder höherrangigen Mitarbeiters behindern sollte;

c) Oberflächensanierung durch die Suche und Ortung von Kampfmitteln auf allen betroffenen Gebieten, einschließlich Feuchtgebiete und/oder Gebiete mit Oberflächengewässern, mit Sicherung des Bodens bis zu 100 cm ab GOK mithilfe B.C.M.-befähigter Suchbeauftragter. Bei Gebieten mit Oberflächengewässern wird der gesicherte Bereich von 100 cm ab der Gewässer-sole berechnet;

d) Tiefensanierung für die Suche, Ortung und Beseitigung von Minen, Sprengkörpern und anderen eingegrabenen Kampfmitteln durch Bohrungen bis zu 3,00, 5,00 oder 7,00 m ab GOK mit Garantie bis zu 4,00, 6,00 oder 8,00 m ab GOK, bzw. ab der Gewässer-sole bei Oberflächengewässern;

e) Probegrabungen mit mechanischen Geräten für die Suche, Ortung und Freilegung von explosiven Kampfmittelrückständen und eisenhaltigen Massen, die durch die vorangegangenen Schritte ermittelt wurden, seitens eines spezialisierten Mitarbeiters. Das Gebiet könnte von dem Vorhandensein eisenhaltiger Artefakte in Oberflächennähe (jedenfalls nicht sichtbar) betroffen sein, die verwendet wurden, als die Start- und Landebahn des ehemaligen Flughafens noch eine Grasbahn war. Die Kosten für die Entfernung und Entsorgung/Wiederverwertung sind in der Durchführung der Kampfmittelbeseitigung inbegriffen;

f) falls nötig, ausschließlich händische Probegrabung für die Suche, Ortung und Freilegung von explosiven Kampfmittelrückständen und eisenhaltigen Massen, die durch die vorangegangenen Operationen ermittelt wurden, seitens eines spezialisierten Mitarbeiters mit Befähigungsschein;

g) Wiederauffüllung der Grabungen mit dem ausgehobenen Material.

Bei Abschluss der Arbeiten muss das auftragnehmen-

le tecnico specializzato munito di brevetto B.C.M., uso di apparati elettronici di rilevamento, mezzi di trasporto, macchine operatrici per perforazione e scavo;

b) Taglio di vegetazione di tipo erbaceo ed arbustivo ove intralciasse l'uso corretto dei metal detector eseguito da operatori qualificati B.C.M., sotto la supervisione tecnica di un rastrellatore B.C.M. o superiore, da eseguirsi sulle aree interessate alle indagini;

c) Bonifica superficiale mediante ricerca e localizzazione di ordigni esplosivi residuati bellici da eseguirsi su tutte le aree interessate dalla bonifica, comprese le aree umide e/o interessate dalla presenza di acqua superficiale, con garanzia di agibilità fino a 100 cm dal p.c., eseguita con l'impiego di personale tecnico muniti di brevetto di rastrellatore B.C.M.. Nelle aree interessate dalla presenza di acqua superficiale, la garanzia di agibilità fino a 100 cm sarà calcolata a partire dal fondo alveo;

d) Bonifica di profondità per la ricerca, localizzazione e rimozione di mine, ordigni bellici ed altri manufatti bellici interrati mediante trivellazioni spinte fino a 3,00, 5,00 o 7,00 m. con garanzia fino a 4,00, 6,00 o 8,00 m a partire dal p.c., o fondo dell'alveo se superfici interessate dall'acqua;

e) Scavo di verifica puntuale con mezzo meccanico, per la ricerca, individuazione e scoprimento degli ordigni esplosivi residuati bellici e masse ferrose rilevate con le operazioni precedenti, condotto da operatore specializzato. L'area potrebbe essere interessata dalla presenza superficiale (comunque non rilevabile a vista) di tratti di manufatti ferrosi utilizzati quando la pista di atterraggio e decollo dell'ex aeroporto era in erba. L'onere per il lievo e lo smaltimento/recupero è compreso nelle attività esecutive di bonifica;

f) Scavo di verifica puntuale eseguito esclusivamente a mano se necessario, per la ricerca, individuazione e scoprimento degli ordigni esplosivi residuati bellici e masse ferrose rilevate con le operazioni precedenti, condotto da operaio specializzati e munito di brevetto;

g) Rinterri di scavi col materiale proveniente dagli stessi;

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

de Unternehmen die „Garantieerklärung“ gemäß Art. 7 der vorliegenden Vergabebedingungen vorlegen. Außerdem gelten auch all jene Verpflichtungen als Teil dieses Vertrags, die von den gültigen gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen und jedenfalls als nützlich im Sinne des öffentlichen Interesses erachtet werden, auch wenn sie nicht eigens erwähnt werden.

Al termine delle operazioni, la Ditta aggiudicataria dovrà produrre la “Dichiarazione di garanzia” di cui all'art. 7 del presente capitolato. Fa altresì parte del contratto, anche quanto non specificato, ogni altro onere e adempimento attribuito dalle norme vigenti e comunque ritenuto utile al conseguimento del pubblico interesse.

Das Einsatzgebiet ist derzeit frei; auf einem Teil der Fläche befinden sich öffentliche und private Infrastrukturen. In der Vorbereitungsphase der Kampfmittelbeseitigung obliegt dem auftragnehmenden Unternehmen auch die eventuelle Lieferung und Einrichtung von Baustellenumzäunung und Gefahren- und Zugangsverbotsbeschilderung. Nach Abschluss des von dieser Vergabe betroffenen Dienstes verbleibt das gesamte Material im Eigentum des auftragnehmenden Unternehmens, welches für dessen Entfernung und Abtransport sorgen muss.

L'area di intervento è attualmente libera, e su parte dell'area vi sono infrastrutture pubbliche e private. Si specifica che alla Ditta aggiudicataria spetta l'onere di effettuare, propedeuticamente al servizio di bonifica bellica, l'eventuale fornitura e posa in opera di recinzione di cantiere e segnaletica di pericolo e divieto di accesso. Al termine del servizio oggetto del presente appalto tutto il materiale rimarrà di proprietà della Ditta aggiudicataria che dovrà provvedere al lievo e asportazione.

Es ist vereinbart, dass die Kampfmittelbeseitigung unter der Beachtung der einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und der Vorschriften der „Besonderen Vergabebedingungen für die Kampfmittelbeseitigung“ (*Capitolato Speciale B.C.M.*, Ausgabe 1984) durchgeführt werden müssen, sowie aller Vorschriften der zuständigen Direktion des Ingenieurkorps (Genio Militare), nach Erhalt der diesbezüglichen Genehmigung.

Resta inteso che i lavori di bonifica bellica dovranno essere eseguiti osservando le norme vigenti in materia e secondo quanto prescritto dal “Capitolato Speciale B.C.M.” Edizione 1984, oltre che seguendo tutte le prescrizioni dettate dalla Direzione Genio Militare competente dopo aver ricevuto la relativa autorizzazione.

Bei Abschluss der Arbeiten zur Kampfmittelbeseitigung müssen alle daraus entstandenen Materialien und Abfälle unter der Verantwortung und auf Kosten des Auftragnehmers entfernt und zur Wiederverwertung/Entsorgung weitergeleitet werden.

Al termine delle attività di bonifica bellica, tutti i materiali e rifiuti provenienti dalle attività di bonifica dovranno essere rimossi e avviati a recupero/smaltimento a cura e spese della Ditta aggiudicataria.

4. ARBEITSMETHODE

4. METODOLOGIA OPERATIVA

4.1. VORSCHRIFTEN FÜR DAS MIT DER KAMPFMITTELBESEITIGUNG BEAUFTRAGTE UNTERNEHMEN

4.1. PRESCRIZIONI IMPRESA BONIFICA

Das mit der Kampfmittelbeseitigung beauftragte Unternehmen übernimmt jegliche zivil- und strafrechtliche Verantwortlichkeit, die aus diesen Arbeiten entstammt. Es muss, in Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden, auf eigene Verantwortung und Kosten alle Bestimmungen und Vorschriften einhalten und umsetzen, die die ordnungsgemäße Durchführung der ihm anvertrauten Tätigkeiten, die Unfallverhütung und den Schutz der öffentlichen und privaten Sicherheit betreffen.

L'impresa bonificatrice assume tutte le responsabilità civili e penali che le bonifiche in argomento comportano o comporteranno. A sua cura e spese la stessa Impresa – di concerto con i competenti organi – dovrà osservare e mettere in atto tutte le norme e prescrizioni relative alla migliore esecuzione delle bonifiche affidate, alla prevenzione degli infortuni ed alla tutela dell'incolumità pubblica e privata.

Die zuständigen Militärbehörden behalten sich vor, eventuell auch im Laufe der Arbeiten Bestimmungen für diesen Fall vorzugeben, in Bezug auf die Um-

Le A.M. competenti si riservano di dettare anche nel corso dei lavori le eventuali norme per il caso, in relazione alla situazione ambientale dei lavori stessi, alle risultanze dell'infestazione che si acquisissero in

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

weltsituation und die im Laufe der Kampfmittelbeseitigung entstandenen Folgen. Das Unternehmen, das diese Arbeiten ausführt, muss die folgenden Verpflichtungen einhalten:

corso d'opera. L'Impresa esecutrice dei lavori di bonifica dovrà adempiere ai seguenti obblighi:

- a) Unterzeichnung aller Seiten der Unbedenklichkeitserklärung und der technischen Vorschriften im Anhang einer jeden Unbedenklichkeitsbescheinigung zum Zeichen der Annahme vor dem Auftraggeber;
- b) Überprüfung der Vollständigkeit der eigenen, bei dieser Abteilung hinterlegten Akte, sowie deren Aktualisierung gemäß den Bestimmungen der Rundschreiben Nr. 4308106 vom 04/10/2004, Nr. 2945/06 vom 04/11/2004 und 6785/06 vom 28/09/2005, die im Rundschreiben Nr. 42 vom 11/01/2008 bekräftigt werden;
- c) frühzeitige Mitteilung des Datums des Arbeitsbeginns, etwaiger Änderungen und der Fertigstellung der durchgeführten Leistungen entsprechend den im Rundschreiben 6785/06 vom 28/09/2005 festgelegten Verfahren;
- d) Übermittlung der Abnahmebescheinigung der Gebiete und der vom Auftraggeber verfassten Auftragsbestellung samt Anzahl und Art der bestellten Leistungen an die 5. Infrastrukturabteilung. Diese Unterlagen sind unumgänglich, um nach Arbeitsabschluss die Abnahmebescheinigung und die Bestätigung über die ordnungsgemäße Ausführung seitens derselben Infrastrukturabteilung zu erhalten;
- e) Übermittlung an die 5. Infrastrukturabteilung vor Beginn der Kampfmittelbeseitigung:
 - des Verzeichnisses aller eingesetzten Mitarbeiter (technische Leiter, technische Assistenten, Suchbeauftragte, Krankenpfleger und Hilfskräfte). Diese Auflistung muss die Personalien aller Mitarbeiter enthalten, sowie (falls zutreffend) die Nummer ihrer Befähigungsscheine und deren Verfallsdatum;
 - der Kopie der Unbedenklichkeitserklärung und der beigelegten technischen Vorschriften, die vor dem Auftraggeber unterzeichnet wurden;
 - der selbstbestätigten Kopie des ordnungsgemäß registrierten Werkvertrags für den technischen Leiter der Kampfmittelbeseitigung (mit B.C.M.-Befähigung), wenn es sich dabei um einen anderen als den Inhaber, Geschäftsführer, einen Teilhaber oder Mitarbeiter des Unternehmens handelt;
 - der Auflistung der eingesetzten Geräte, einschließlich Marke, Modell, Matrikelnummer und aktueller Wartungsbescheinigung der Suchgeräte.
- f) Verfassung eines Projektes für die Kampfmittelbeseitigung, einschließlich:
 - a) sottoscrivere per accettazione presso la propria Stazione Appaltante ogni pagina del nulla osta e prescrizioni tecniche relative alla esigenza in epigrafe ad ogni specifico Nulla Osta di autorizzazione;
 - b) accertare la completezza del proprio fascicolo giacente presso questo Reparto provvedendone al suo aggiornamento in ottemperanza alle disposizioni impartite con lettera circolari n. 4308106 in data 04/10/2004, n. 2945/06 in data 04/11/2004 e 6785/06 in data 28/09/2005 ribadite con lettera circolari n. 42 in data 11/01/2008;
 - c) notificare secondo le procedure di cui alla circolare 6785/06 datata 28/09/2005 la data d'inizio dei lavori, le variazioni e l'ultimazione delle prestazioni eseguite, con congruo anticipo;
 - d) inviare al 5° Reparto Infrastrutture il Verbale di Consegna delle aree nonché l'ordinativo lavori, redatto dalla stazione appaltante, contenente quantità e tipo delle prestazioni di bonifica ordinati. Tali documenti sono indispensabili per ottenere a fine prestazioni, il Verbale di Constatazione e di Buona Esecuzione da parte di questo Reparto Infrastrutture;
 - e) trasmettere al 5° Reparto Infrastrutture, prima dell'inizio dei lavori di bonifica bellica:
 - l'elenco di tutto il personale (Dirigente Tecnico, Assistente Tecnico, Rastrellatori, Infermieri o Ausiliari) che sarà impiegato. In detto elenco dovranno essere altresì indicate le generalità di ciascuno e, per i brevettati, il numero del brevetto e la rispettiva data di scadenza;
 - copia del nulla osta ed annesse prescrizioni tecniche sottoscritte presso il proprio committente;
 - copia autocertificata del contratto d'opera professionale) regolarmente registrato, del Dirigente Tecnico BCM qualora quest'ultimo sia persona diversa dal titolare dell'impresa amministratore socio o dipendente della stessa;
 - elenco delle attrezzature che verranno impiegate, specificando relativamente agli apparati rivelatori la marca, il modello, numero di matricola e certificato di manutenzione aggiornato.
 - f) redigere un progetto di bonifica bellica:
 - suddividendo l'area oggetto dell'attività in

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

- Aufteilung des betreffenden Gebietes in nummerierte Bereiche gemäß den B.C.M.-Vergabebedingungen (Ausgabe 1984) des GENIODIFE;
 - Anführung (in verschiedenen Farbtönen) der verschiedenen, in den beigelegten Vorschriften festgelegten Leistungen;
 - Unterzeichnung der technischen Unterlagen seitens des beauftragten technischen Leiters der Kampfmittelbeseitigung (mit B.C.M.-Befähigung) und des gesetzlichen Vertreters des Auftraggebers. Eine Kopie der unterzeichneten technischen Unterlagen wird in der Baustelle aufbewahrt und ständig aktualisiert, eine andere wird der Garantieerklärung beigelegt;
- g) Führung des Tagebuchs der durchgeführten Leistungen, sowie der Verzeichnisse von Personal, Geräten und der gefundenen Sprengkörper gemäß dem der Unbedenklichkeitserklärung beigelegten Formular;
- h) tägliche Eintragung in besagtes Tagebuch des/der betroffenen Gebiete/s mit entsprechender Nummer, der Anzahl der erbrachten Leistungen, des verwendeten Suchgeräts und der Art seiner Nutzung. Das Tagebuch muss vom mit der Ermittlung betrauten Suchbeauftragten und dem für die Baustelle verantwortlichen technischen Assistenten der Kampfmittelbeseitigung (mit B.C.M.-Befähigung) unterzeichnet werden. Eine Kopie dieser Unterlagen muss gemäß den in der Unbedenklichkeitserklärung festgelegten Vorschriften der Garantieerklärung beigelegt werden;
- i) Einsatz von spezialisiertem Personal für die Ermittlung und Freilegung der Sprengkörper, gemäß den Kompetenzen und Verantwortungsbereichen nach Absatz C der Allgemeinen Vergabebedingungen für die Kampfmittelbeseitigung (B.C.M). Die befähigten B.C.M.-Fachkräfte dürfen ausschließlich bei unterstützenden Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Kampfmittelbeseitigung eingesetzt werden. Insbesondere wird darauf hingewiesen, dass die Maßnahmen zur Freilegung der Sprengkörper so ausgeführt werden müssen, dass jegliche Verschiebung derselben von ihrem ersten Auffindungsort vermieden wird. Falls bei der Freilegung der Sprengkörper festgestellt wird, dass sie eine Gefahr darstellen könnten, müssen die Arbeiten sofort unterbrochen werden;
- j) Verhinderung jedweder Entfernung, Handhabung und/oder Verschiebung der gefundenen Sprengkörper seitens der Mitarbeiter des Unternehmens;
- k) sofortige schriftliche Mitteilung (auch telegrafisch oder über Fax, nach mündlicher/telefonischer Benachrichtigung) aller
- campi numerati secondo le prescrizioni del Capitolato BCM edizione 1984 di Geniodife;
- riportando con diversa pigmentazione le varie prestazioni imposte nelle allegate prescrizioni;
 - sottoscrivendo la documentazione tecnica sia a cura del Dirigente Tecnico B.C.M. designato, sia a cura del Legale rappresentante della committente. Copia della documentazione tecnica così elaborata .sarà tenuta e aggiornata nel cantiere e copia della stessa sarà allegata alla dichiarazione di garanzia;
- g) curare la tenuta del diario giornaliero delle prestazioni, dei registri del personale, degli attrezzi e degli ordigni rinvenuti come da format che sarà allegato al Nulla Osta;
- h) riportare giornalmente sul predetto diario la numerazione del/dei campi oggetto d'intervento, le quantità delle prestazioni eseguite, l'apparato rilevatore utilizzato e le relative modalità di impiego. Detto diario dovrà essere sottoscritto dal Rastrellatore impiegato nella ricerca e dall'Assistente Tecnico BCM responsabile del cantiere. Copia di tali documenti dovrà essere allegata alla Dichiarazione di Garanzia secondo le modalità contenute nelle prescrizioni a corredo del presente Nulla Osta;
- i) impiegare il personale specializzato limitatamente per le attività di rilevamento e scoprimento dell'ordigno e secondo le competenze e responsabilità di cui al paragrafo C. delle prescrizioni Generali del Capitolato BCM. L'Operaio Qualificato BCM dovrà essere impiegato esclusivamente in attività ausiliarie connesse con la bonifica. In particolare si precisa che le operazioni di scoprimento dell'ordigno dovranno essere effettuate in modo da evitare qualsiasi spostamento dello stesso dal 1a posizione in cui si trova. Qualora durante la fase di scoprimento l'ordigno presentasse caratteristiche di pericolosità, dovranno essere immediatamente sospese dette operazioni;
- j) evitare da parte delle proprie maestranze di procedere a qualunque rimozione o manipolazione o spostamento degli ordigni rinvenuti;
- k) effettuare tempestiva comunicazione scritta (anche telegrafica o a mezzo fax, preceduta da

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

Sprengkörperfunde jedweder Art an die folgenden Regierungsbehörden und Ämter:

- die zuständige Carabinieri-Dienststelle, an welche die Sprengkörper zur Aufbewahrung und Bewachung übergeben werden müssen;
 - die zuständige Präfektur;
 - das 1. Kommando der Verteidigungskräfte (COMFOD) – Fax Nr. 04381944609;
 - die 5. Infrastrukturabteilung in Padua, Fax Nr. 04918203767. Das Unternehmen muss alle nötigen Maßnahmen treffen, um die Annäherung unbeteiligter Personen an die gefundenen Sprengkörper zu vermeiden, bis zum Einsatz des vom 1. COMFOD beauftragten Personals, welches die Sprengkörper in Empfang nehmen und deren Entfernung veranlassen wird;
- l) Benachrichtigung über jegliche Vorfälle, die den Leistungsablauf betreffen und für Überprüfungen, Kontrollen oder aus irgendwelchen Gründen im Sinne der bestmöglichen Durchführung der Leistungen mitgeteilt werden müssen;
- m) Bereitstellung eines Fahrzeugs mit Fahrer auf eigene Kosten für die 5. Infrastrukturabteilung, wenn diese im Bedarfsfall keine Transportmittel zur Verfügung haben sollte, um den Ort des für die Kontrollen zur Erteilung der üblichen Bescheinigungen nötigen Lokalausweises zu erreichen;
- n) während der Durchführung der Arbeiten genießt die 5. Infrastrukturabteilung weitreichendste Vollmacht zu deren Aufsicht und Überprüfung. In diesem Sinne können die dazu beauftragten Personen den Arbeiten beiwohnen, Kontrollen durchführen und Probenentnahmen beantragen. Die Verantwortlichkeit des spezialisierten B.C.M.-Unternehmens für die ordnungsgemäße Durchführung der betreffenden Arbeiten und direkte, indirekte oder wie auch immer verursachte Schäden wird durch die Beaufsichtigung seitens der 5. Infrastrukturabteilung keinesfalls aufgehoben oder eingeschränkt.
- o) Innerhalb von 20 Tagen ab Abschluss oder Unterbrechung der Leistungen muss das B.C.M.-Unternehmen die Garantieerklärung der 5. Infrastrukturabteilung in zweifacher Ausfertigung mit Gebührenmarke vorlegen, gemäß der der Unbedenklichkeitserklärung beigelegten Vorlage (als Voraussetzung für die Abnahmebescheinigung), mit der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters und des technischen Leiters, zusammen mit den Lageplänen, die die durchgeführten Suchen belegen, und den weiter oben erwähnten Unterlagen. Eine Kopie des Übermittlungsschreibens der Unterlagen muss zur Kenntnisnahme an den Auftraggeber ge-
- comunicazione verbale/telefonica) del ritrovamento di tutti gli ordigni esplosivi, di qualsiasi genere e natura, ai sotto elencati Uffici Governativi ed Enti:
- Comando Stazione Carabinieri di competenza territoriale al quale gli ordigni vanno consegnati per debito di custodia e vigilanza;
 - Prefettura competente per territorio;
 - Comando 1° FOD – N. Fax. 04381944609;
 - 5° Reparto Infrastruttura di Padova Fax. 04918203767. L'Impresa dovrà porre in atto tutti gli accorgimenti necessari per evitare che estranei possano avvicinarsi ai reperti bellici rinvenuti, sino all'intervento del personale indicato dal 1° COMFOD dell'A.D. che li prenderà in consegna e provvederà alla loro eliminazione;
- l) Comunicare ogni notizia che si riferisce all'andamento delle prestazioni e dovesse essere resa nota per verifiche, controlli o altra ragione utile per la migliore esecuzione delle prestazioni;
- m) Mettere a proprie spese a disposizione del 5° Reparto Infrastrutture, qualora quest'ultimo non abbia all'occorrenza disponibilità di propri mezzi di trasporto un autoveicolo con relativo conducente per raggiungere la località del sopralluogo richiesto, ai fini dell'effettuazione delle verifiche per il rilascio delle certificazioni di rito;
- n) Durante l'esecuzione delle operazioni di ricerca il 5° Reparto Infrastrutture ha la più ampia facoltà di vigilanza e di controllo e a tal fine i soggetti incaricati, potranno, assistere alle prestazioni. effettuare controlli, richiedere l'effettuazione di prove. La vigilanza effettuata dal 5° Reparto Infrastrutture comunque, non esclude o riduce la responsabilità dell'Impresa specializzata BCM per la regolare esecuzione delle operazioni argomento e quella per i danni, diretti od indiretti comunque causati.
- o) Entro 20 giorni dall'ultimazione o sospensione delle prestazioni l'Impresa BCM dovrà presentare al 5° Reparto Infrastrutture duplice esemplare in bollo della Dichiarazione di Garanzia come da fac-simile allegato al Nulla Osta (propeutica al rilascio del Verbale di Constatazione) firmata dal proprio legale rappresentante, dal Dirigente Tecnico corredata dalla relativa planimetria attestante i lavori di ricerca eseguiti nonché dei documenti precedentemente citati. Copia della lettera di trasmissione dei documenti sopraccitati dovrà essere inviata per conoscenza ali. Committenza.

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

- sendet werden.
- p) Die sanierten Flächen dürfen nicht verwendet werden, solange die 5. Infrastrukturabteilung nicht die nötigen Ermittlungen für die Erteilung der Abnahmebescheinigung durchgeführt hat. Es versteht sich, dass die Planung und Ausführung des für die Ausstellung dieser Bescheinigung nötigen Lokalaugenscheines von der Korrektheit und Vollständigkeit der vom B.C.M.-Unternehmen vorgelegten Unterlagen abhängt. Wenn während der erwähnten Ermittlungen bereits ausgeführte Hauptarbeiten auf den betreffenden Gebieten festgestellt werden sollten, wird die 5. Infrastrukturabteilung keine Annahmebescheinigung ausstellen. Diese Bescheinigung begründet keinerlei Verantwortlichkeit für die ausstellende Behörde, auch wenn auf den betreffenden Gebieten noch Sprengkörper gefunden werden sollten.
- q) Eine Kopie der Garantieerklärung mit dem Sichtvermerk des zuständigen Amtes wird dann zusammen mit der Abnahmebescheinigung direkt an den Antragsteller für die Genehmigung übermittelt werden. Jedwede Unterlagen, die die Suchverfahren belegen, sind ohne den Sichtvermerk des Amtes und die entsprechende Abnahmebescheinigung nichtig, auch wenn sie vom B.C.M.-Unternehmen ausgestellt wurden.
- r) Die Unbedenklichkeitserklärung:
- hängt von der Einhaltung der oben erwähnten Bestimmungen und Vorschriften ab;
 - kann bei Nichteinhaltung dieser Bestimmungen und Vorschriften widerrufen werden;
 - gilt für die gesamte Arbeitsdauer, abgesehen etwaiger Widerrufungsvermutungen;
 - tritt erst in Kraft, wenn der Auftraggeber und das spezialisierte B.C.M.-Unternehmen die Garantieerklärung und die der Unbedenklichkeitserklärung beigelegten Vorschriften, zum Zeichen der Annahme unterzeichnet, der 5. Infrastrukturabteilung vorgelegt haben.
- p) Le aree bonificate' non potranno essere utilizzate finché il 5° Reparto Infrastrutture non avrà provveduto ad effettuare i necessari accertamenti per il rilascio del Verbale di Constatazione. Resta implicito che la programmazione e l'effettuazione del sopralluogo propedeutico al rilascio della precitata certificazione resta subordinata alla correttezza e completezza della documentazione prodotta da parte dell'Impresa BCM. Qualora durante i predetti accertamenti dovessero risultare già eseguite delle opere principali sulle aree in argomento il 5° Reparto Infrastrutture non rilascerà il Verbale di Constatazione. Il Verbale di Constatazione non responsabilizza comunque l'Ente emanatore anche se, sulle aree bonificate, venissero successivamente rinvenuti ordigni esplosivi.
- q) Una copia della dichiarazione di garanzia, vista dall'Ufficio preposto sarà poi trasmessa unitamente al Verbale di Constatazione, direttamente alla richiedente dell'autorizzazione. Qualsiasi documento attestante l'avvenuta ricerca, anche se rilasciata dall'Impresa BCM esecutrice delle prestazioni se non vistato dal precitato Ufficio e corredato dello specifico Verbale di Constatazione è nullo.
- r) Il Nulla Osta di Autorizzazione:
- è subordinato all'osservanza delle norme e prescrizioni sopra richiamate;
 - potrà essere revocato in caso di inadempienza a tali norme e prescrizioni;
 - è valido per tutta la durata delle operazioni salvo ipotesi di revoca;
 - diventa esecutivo solo dopo che la stazione appaltante e impresa specializzata BCM avranno rimesso a questo 5° Reparto la Dichiarazione e le prescrizioni allegate al Nulla Osta, firmate per accettazione.

4.2. TECHNISCHE VORSCHRIFTEN DES INGENIEURKORPS (GENIO MILITARE)

Im vorliegenden Projekt kommen die technischen Durchführungsbestimmungen der für dieses Gebiet zuständigen 5. Infrastrukturabteilung – Amt für Kampfmittelbeseitigung (*Ufficio B.C.M.*) in Padua zum Tragen. Diese Vergabe umfasst, kurz gesagt, die Anwendung der folgenden Arbeitsartikel:

4.2. PRESCRIZIONI TECNICHE GENIO MILITARE

Nel presente progetto si applicheranno le prescrizioni tecnico esecutive previste dal 5° Reparto Infrastrutture Ufficio BCM di Padova, competente per territorio. In sintesi l'appalto in oggetto prevede l'applicazione dei seguenti articoli di lavoro:

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

- Vegetationsbeseitigung jedweder Art zur Vorbereitung der Sanierungsarbeiten;
- oberflächliche Sanierung von Erdreich und Gewässern mit Garantie bis zu 1,00 m Tiefe ab GOK/Gewässersohle;
- Tiefensanierung von Erdreich und Gewässern über 1,00 m ab GOK/Gewässersohle bis zu 3,00, 5,00 oder 7,00 m;
- mechanischer Grabenaushub zur Annäherung an vergrabene explosive Kampfrückstände;
- händische Grabungen zur Freilegung eingegrabener explosiver Kampfrückstände.

Die oberflächliche Sanierung umfasst folgende Tätigkeit vor Ort:

- schichtweise Erforschung des Erdreichs mit Tiefensuchgeräten auf der gesamten Fläche;
- Freilegung, Untersuchung und Entfernung aller vom Gerät gefundenen Gegenstände und Sprengkörper, die in Tiefen von bis zu 1,00 m auf dem untersuchten Gebiet liegen, in Übereinstimmung mit den in den „Allgemeinen Vorschriften“ erläuterten Bestimmungen. In diesem Artikel verstehen sich auch die aus den folgenden Arbeiten entstammenden Kosten als berücksichtigt und vergütet:
- Ortung von Sprengkörpern und Metallobjekten;
- Grabung und Freilegung derselben innerhalb von 100 cm Tiefe von der untersuchten Oberfläche;
- evtl. Entfernung des ausgehobenen Materials und der gefundenen Sprengkörper und Objekte;
- Untersuchung der Grubensohle mit dem Tiefensuchgerät;
- Wiederauffüllung des Aushubes;
- die Arbeiten zur Auffindung von Sprengkörpern, die unter Punkt F der „Allgemeinen Vorschriften“ erwähnt sind. Wenn auf Gebieten, in denen Sprengkörper vermutet werden, Aushub- oder Abraumarbeiten selbstständig durchgeführt werden müssen, müssen die von diesem Artikel vorgesehenen Sanierungsarbeiten „schichtweise“ erfolgen.

Es versteht sich, dass das Unternehmen jedenfalls die vollständige Kampfmittelbeseitigung sowohl in oberflächlichen als auch in tieferliegenden Bodenschichten gewährleisten muss. Alle Ausgaben und Verpflichtungen dafür gelten als im in diesem Artikel festgelegten Einheitspreis inbegriffen.

- Bohrungen bis zu 3,00 m Tiefe (mit Garantie bis zu 4,00 m) ab GOK, und jedenfalls bis zu Gesteinabfall und/oder kompakter Kiesschicht und/oder kompakter Lehmschicht, die auf dem gesamten von Grabungen über 1,00 m und bis zu 3,00 m ab GOK betroffenen Gebiet und an Stellen, an denen verbleibende Bauteile errichtet werden, einschließlich Aufschüttungen und Straßenbauwerke im Allgemeinen, auf Böden mit Tragfähigkeit über 1-1,3 kg/cm² auszuführen sind;
- Bohrungen bis zu 5,00 m Tiefe (mit Garantie bis

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

- Taglio di vegetazione di ogni genere o tipo, propeudeutico alle opere di bonifica;
- Bonifica superficiale sia in terra che in acqua con garanzia fino a 1,00 m da p.c. o p.a.;
- Bonifica profonda sia in terra che in acqua oltre 1,00 m p.c. o p.a. fino a 3,00, 5,00 o 7,00 m;
- Scavi meccanici a sezione ristretta di avvicinamento ad ordigni residuati bellici interrati;
- Scavi manuali di scoprimento ordigni residuati bellici interrati;

La bonifica superficiale deve comprendere le seguenti attività di campo:

- esplorazione per strisce successive, di tutta l'area con uso di apparato rilevatore di profondità;
- scoprimento, l'esame e la rimozione di tutti i corpi, e gli ordigni segnalati dall'apparato- comunque esistenti fino alla profondità di 1.00 m nelle aree esplorate – conformemente alle norme esplicate nelle “Prescrizioni Generali”. Nel presente articolo sono considerati e remunerati oltre agli oneri derivanti dalle operazioni quali:
- localizzazione degli ordigni e corpi metallici;
- scavo e scoprimento degli stessi entro la profondità di 100 cm dal piano esplorato;
- allontanamento eventuale del materiale scavato e dei corpi ed ordigni rinvenuti;
- esplorazione del fondo scavo con l'apparato di profondità;
- il riempimento degli scavi stessi;
- le operazioni pertinenti il rinvenimento di ordigni di cui è cenno al succitato punto F delle “Prescrizioni Generali”. Ove in terreni sospetti di essere infestati da ordigni, debbono essere autonomamente eseguiti scavi di fondazione o di sbancamento, le operazioni di bonifica previste dal presente articolo dovranno essere eseguite a “strati successivi”

Resta sottinteso che l'Impresa dovrà in ogni caso garantire la completa disinfezione del terreno sia in superficie che in profondità da qualsiasi tipo di ordigni, ribadendo che ogni onere e gravame deve intendersi compreso nel prezzo unitario del presente articolo.

- trivellazioni spinte fino a 3,00 m con garanzia a ml 4,00 a partire dal p.c. consegnato e comunque fino a rifiuto di roccia e/o strato di ghiaia compatta e/o strato di argilla compatta, da eseguirsi su tutte le aree interessate da scavi superiori a 1,00 m e fino a 3,00 m pc e dove verranno realizzate opere a carattere permanente, compresi i rilevati e le opere stradali in genere, in terreni con portanza media superiore a 1 -1,3 Kg/cm²;
- trivellazioni spinte fino a 5,00 m con garanzia a ml 6,00 a partire dal p.c. consegnato e comunque

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

zu 6,00 m) ab GOK, und jedenfalls bis zu Gesteinabfall und/oder kompakter Kiesschicht und/oder kompakter Lehmschicht, die auf dem gesamten von Grabungen über 3,00 m und bis zu 5,00 m ab GOK betroffenen Gebiet und an Stellen, an denen verbleibende Bauteile errichtet werden (Aufschüttungen, Gebäude, Lagerhallen usw.), auszuführen sind;

- Bohrungen bis zu 7,00 m Tiefe (mit Garantie bis zu 8,00 m) ab GOK, und jedenfalls bis zu Gesteinabfall und/oder kompakter Kiesschicht und/oder kompakter Lehmschicht, die auf dem gesamten von Grabungen über 5 m ab GOK betroffenen Gebiet auszuführen sind und an Stellen, an denen verbleibende Bauteile errichtet werden (wie z.B. Pfeiler, Sockelwände, Spundwände, Dichtwände, Jet-Grouting), auszuführen sind.

Wenn der Boden weitläufige Anomalien und/oder ferromagnetische Einflüsse aufweisen sollte, werden schichtweise Aushubarbeiten vorgenommen, bis zu einer Tiefe von 1,00 m, mit Prüfung des Aushubmaterials und der Grubensohle.

Wenn besondere technische und durchführungsspezifische Probleme die erfolgreiche Ausführung der Tiefenbohrungen behindern (z.B. während der Aushubphase für die Einführung vorgefertigter Monolithe unter der Eisenbahn oder der Straße), müssen Grabungen mit der Unterstützung B.C.M.-befähigter Techniker vorgenommen werden. Etwaige Seitenentnahmestellen müssen mit besonderer Sorgfalt ausgewählt werden; die Abwesenheit von Sprengkörpern/nach Form und Konsistenz ähnlichen eisenhaltigen Gegenständen bei den Entnahmematerialien muss überprüft und ggfs. bescheinigt werden. Ansonsten muss die Tiefensanierung der Gebiete für die Materialentnahme mit Bohrungen bis zu 5,00 m Tiefe ab GOK mit Garantie bis zu 6,00 m ab derselben Ebene vorgenommen werden.

Die von diesem Artikel vorgesehenen Arbeiten werden zur Suche, Ermittlung und Ortung von vergrabenen Sprengkörpern und eisenhaltigen Gegenständen über 100 cm Tiefe durchgeführt. Das Gebiet für die Bohrungen, das von der Arbeitsleitung bestimmt wird, muss vorher bis zu 100 cm Tiefe saniert und mit einem speziellen Arbeitsartikel getrennt vergütet werden. Nach Abschluss dieser Sanierung muss das Gebiet in Quadrate mit jeweils 280 cm Seitenlänge aufgeteilt werden; in der Mitte eines jeden dieser Quadrate wird mit einem Bohrer (kein Schlagbohrer) eine Öffnung für die Sonde des Suchgeräts gefertigt.

5. TECHNISCHE VORSCHRIFTEN

Technische Vorschriften für die Durchführung der Kampfmittelbeseitigung.

fino a rifiuto di roccia e/o strato di ghiaia compatta e/o strato di argilla compatta, da eseguirsi su tutte le aree interessate da scavi superiori a 3,00 m e fino a 5,00 m pc e dove verranno realizzate opere a carattere permanente (rilevati, edifici, capannoni, etc.);

- trivellazioni spinte fino a 7,00 m con garanzia a 8,00 m a partire dal p.c. consegnato e comunque fino a rifiuto di roccia e/o strato di ghiaia compatta e/o strato di argilla compatta, da eseguirsi su tutte le aree interessate da scavi superiori a 5,00 m e dove verranno realizzate opere a carattere permanente in c.a. quali pile, spalle, palancole, diaframmi, jet grouting.

Qualora il terreno dovesse presentare diffuse anomalie e/o infestazioni ferromagnetiche, si procederà con scavi di sbancamento eseguiti per strati successivi, non superiori a 1,00 m, con vaglio materiale risulta e verifica del fondo scavo.

Qualora particolari problematiche tecnico-esecutive non permettessero la proficua esecuzione delle trivellazioni profonde (per esempio durante la fase di scavo per inserimento monolite prefabbricato sotto la sede fs o stradale) si dovrà procedere con scavi assistiti da personale abilitato bcm. Particolare cura dovrà essere tenuta nella scelta di eventuali cave di prestito, i cui materiali dovranno essere scevri da ordigni e/o corpi ferrosi analoghi, per forma e consistenza, accertata con eventuale certificazione. In caso contrario, per le aree utilizzate per il prelevamento del materiale, dovrà essere eseguita la bonifica profonda con perforazioni spinte fino a 5,00 m dal piano campagna, con garanzia a 6,00 m da tale piano sicurezza.

Il lavoro previsto dal presente articolo viene eseguito per ricercare, individuare e localizzare ordigni o masse ferrose interrati a profondità superiori a 100 cm. La zona da sottoporre a trivellazioni, indicata dalla direzione dei lavori, dovrà essere preventivamente bonificata fino a cm 100 di profondità e remunerata a parte con specifico articolo di lavoro. Dopo aver effettuato la suddetta bonifica, la zona dovrà essere suddivisa in quadrati aventi lato di cm 280 e, al centro di ciascun quadrato, a mezzo trivella (escludendo l'uso dei vibranti e dei perforanti) non a percussione verrà praticato un foro capace di contenere la sonda dell'apparato rivelatore.

5. PRESCRIZIONI TECNICHE

Prescrizioni tecniche per l'esecuzione del servizio di bonifica.

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Die in Auftrag gegebenen Arbeiten umfassen:

- die Vorbereitung des Projektes zur Kampfmittelbeseitigung
- die nötige Unterstützung für die Einleitung des Genehmigungsakts bei der 5. Infrastrukturabteilung – B.C.M.-Amt in Padua, sowie die Verfassung der Garantieerklärung und die Betreuung der Baustellenprüfung vor Ort seitens der Mitarbeiter des B.C.M.-Amtes.
- die Verfassung des Einsatzsicherheitsplans
- die Katalogisierung etwaiger gefundener Sprengkörper und Übergabe an die zuständigen Behörden
- die Verfassung der Garantieerklärung bei Arbeitsabschluss
- der Antrag und die Abwicklung des Lokalaugenscheins für die Abnahme seitens der zuständigen Militärbehörden, sowie die Unterstützung der von ihnen beauftragten Mitarbeiter. Die in den Besonderen Vergabebedingungen analytisch beschriebenen technischen Vorschriften (Zweiter Teil – Technische Bestimmungen) müssen vollständig umgesetzt werden.

Das Unternehmen ist dazu verpflichtet, während der gesamten Dauer des Auftrags die für die bestellten Sanierungsarbeiten nötigen Arbeitskräfte zur Verfügung zu stellen. Die Kampfmittelbeseitigung muss mit allen Sicherheitsvorkehrungen zur Vermeidung von Schäden an Personen und Dingen durchgeführt werden, unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften, der technischen Durchführungsbestimmungen und der im Einheitssicherheitsplan festgelegten Vorschriften gemäß Art. 3, Anhang XV des GvD 81/08, welcher vom auftragnehmenden Unternehmen vor der Durchführung des Dienstes verfasst werden muss. Dieses muss außerdem die ständige Betreuung der Arbeiten durch einen Verantwortlichen gewährleisten, welcher über die nötigen technischen Kompetenzen verfügt und dessen Kosten im Angebotspreis enthalten sind. Die verwendeten Gerätschaften müssen den technischen Anforderungen der Arbeiten und den Vorschriften in Sachen Unfallverhütung entsprechen.

Das Unternehmen verpflichtet sich dazu, auf eigene Kosten und Verantwortung für alle anfallenden Arbeiten Sorge zu tragen, welche die bestmögliche Arbeits- und Standortsicherheit während der Arbeiten für den Schutz von Mitarbeitern, Arbeitskräften und unbeteiligten Dritten gewährleisten sowie jedwede Art dinglicher Schäden vermeiden. Das Unternehmen behält jedenfalls die alleinige Haftung für Schäden aller Art, die auf welche Weise auch immer auf sein Verhalten zurückgeführt werden können. Um die zu sanierenden Gebiete müssen Gefahrenschilder und eventuell Absperrungen aufgestellt werden; falls nötig muss das Unternehmen bei den zuständigen Behörden die Erlassung besonderer Verordnungen beantragen, um den Verkehr in diesen und den umliegenden Gebieten zu re-

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

Le opere in affidamento si intendono comprensive di:

- Predisposizione del progetto di bonifica bellica
- Supporto necessario per l'istruzione della pratica di autorizzazione presso il 5° Reparto Infrastrutture – Ufficio BCM di Padova nonché la redazione della Dichiarazione di Garanzia e il supporto al personale dell'ufficio BCM in fase di sopralluogo di verifica in cantiere.
- Redazione del Piano Operativo di Sicurezza
- Repertazione degli eventuali ordigni rinvenuti e consegna alle competenti Autorità
- Redazione della Dichiarazione di Garanzia al termine dei lavori
- Richiesta e svolgimento del sopralluogo di collaudo da parte delle A.M. competenti con supporto al personale incaricato. In dettaglio dovranno essere integralmente eseguite le prescrizioni tecniche descritte in modo analitico nel C.S.A. – Parte Seconda – Norme Tecniche.

La ditta è obbligata a fornire per tutta la durata dell'appalto le maestranze necessarie per l'esecuzione dei lavori di bonifica ordinati. Il servizio di bonifica deve essere eseguito con tutte le particolari precauzioni intese ad evitare danni alle persone ed alle cose, osservando a tale scopo le vigenti disposizioni, le norme tecniche di esecuzione e le prescrizioni contenute nel Piano Operativo di Sicurezza di cui all'art. 3 dell'allegato XV del DLgs81/08, che dovrà essere predisposto dalla ditta aggiudicataria prima della esecuzione del servizio. Essa dovrà altresì garantire l'assistenza continua ai lavori da parte di un responsabile, dotato della necessaria competenza tecnica, il cui costo deve intendersi incluso nell'offerta economica. Le attrezzature utilizzate per l'esecuzione dei lavori dovranno essere tecnicamente adeguate alle opere da eseguire e corrispondere ai requisiti della normativa in materia di antinfortunistica.

La ditta si obbliga a provvedere, a propria cura e spese sotto la propria responsabilità, a tutte le opere occorrenti per garantire la più completa sicurezza dei lavori e dei luoghi durante l'esecuzione delle opere per l'incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori e dei terzi estranei e per evitare danni materiali di qualsiasi natura. La ditta rimane in ogni caso il solo responsabile dei danni di qualunque natura ascrivibili in qualsiasi modo al suo comportamento. Attorno alle zone da bonificare dovranno essere adeguatamente collocati appositi cartelli indicatori di pericolo ed eventuali sbarramenti; all'occorrenza, la ditta dovrà richiedere, alle competenti Autorità, l'emanazione di speciali provvedimenti per disciplinare il transito nelle zone da bonificare e nelle loro adiacenze. Tali

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

geln. Diese Verordnungen sollen sorgfältig und präzise angewandt werden, um die vernünftige Durchführung des Dienstes zu gestatten und zu gewährleisten.

provvedimenti saranno applicati scrupolosamente e diligentemente, in modo da consentire e garantire l'esecuzione in forma razionale del servizio.

6. RECHTLICHE RAHMENBEDINGUNGEN

Die Verfahren zur Kampfmittelbeseitigung werden durch die folgenden Bestimmungen geregelt:

- Gesetzesvertretendes Dekret des Statthalters Nr. 320 vom 12. April 1946;
- Gesetzesvertretendes Dekret des vorläufigen Staatsoberhauptes Nr. 1768 vom 1. November 1947;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 66 vom 15. März 2010 (Neuer Kodex der Militärordnung)
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 20 vom 24. Februar 2012;
- Gesetz Nr. 177 vom 1. Oktober 2012 (Änderungen und Ergänzungen am GvD 81/2008 in Sachen Kampfmittel).

Die jüngste Entwicklung dieser Bestimmungen erfolgte nach dem Erlass des GvD 81/2008, mit seinen Änderungen und Ergänzungen durch das Gesetz Nr. 177/2012, wodurch die Ausdehnung der Verantwortlichkeit in Sachen „explosive Kampfrückstände“ beschlossen wurde. Der Gesetzestext aus dem Jahre 2012 stellt, neben der notwendigen Neuorganisation der Kampfmittelbeseitigung, das Problem der „vorläufigen Risikobewertung der Kampfrückstände“ in den Vordergrund, und ersetzt somit das bis dahin vorherrschende Notfalldenken mit einem interpretativen, vorbeugenden Ansatz. Die Kampfmittelbeseitigung liegt ausschließlich im Zuständigkeitsbereich des Verteidigungsministeriums, welches verbindliche Stellungnahmen zu Genehmigungen, Arbeitsverfahren und Abschlussprüfungen abgibt. Die alleinige Kompetenz des Verteidigungsministeriums in dieser Sache, die vom GvD Nr. 66 festgelegt wird, bedeutet, dass jegliche Tätigkeit zur Kampfmittelbeseitigung ohne ministerielles Genehmigungsverfahren (Unbedenklichkeitsklärung – endgültige Abnahmebescheinigung des Verteidigungsministeriums) ungültig ist; jeder von einem spezialisierten B.C.M.-Unternehmen ausgestellte Akt (wie die endgültige Garantieerklärung) gilt daher vom rechtlichen Standpunkt als nichtig.

7. DEFINITIONEN UND KOMPETENZEN

Die präventive und vorbeugende Kampfmittelbeseitigung ist eine vorbereitende Tätigkeit für die übliche Sicherheitsgewährleistung, die vor der Durchführung

6. INQUADRAMENTO GIURIDICO

In materia di bonifica ordigni residuati bellici le disposizioni normative che disciplinano le procedure esecutive sono:

- Decreto Legislativo Luogotenenziale 12 aprile 1946 - N°320;
- Decreto Legislativo Capo Provvisorio dello Stato 1 novembre 1947 – N°1768:
- Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 (Nuovo Codice Ordinamento Militare)
- Decreto Legislativo 24 febbraio 2012, n. 20.
- Legge n 177 del 1 ottobre 2012 (Modifiche/Integrazioni al D. Lgs 81/2008 in materia di ordigni bellici).

Il recente sviluppo della normativa avviene a seguito emanazione del D.Lgs 81/2008, modificato ed integrato dalla Legge N. 177 del 2012, con sancito l'estensione del profilo di responsabilità in materia di "ordigni residuati bellici", Il testo normativo del 2012, oltre alla necessità di riorganizzazione integrale della bonifica bellica, pone in primo piano il problema "valutazione preliminare rischio bellico residuo", sovrapponendo una logica interpretativa preventiva alla logica emergenziale fino ad allora applicata. L'attività di bonifica ordigni bellici è di esclusiva competenza del Ministero della Difesa, che emette parere vincolante in merito alle autorizzazioni, procedure operative e verifiche finali. L'esclusiva competenza del Ministero della Difesa in materia di bonifica bellica, sancita espressamente da D. Lgs N. 66, comporta che ogni attività di bonifica bellica eseguita in assenza di iter procedurale di autorizzazione ministeriale (Nulla Osta autorizzazione - Verbale di Constatazione finale Ministero Difesa) rende inefficace ogni attività eseguita ed ogni atto emesso da impresa bcm specializzata (dichiarazione garanzia finale) è definito giuridicamente "nullo".

7. DEFINIZIONI E COMPETENZE

La bonifica preventiva e precauzionale da ordigni esplosivi residuati bellici si configura come attività propedeutica riconducibile ad un intervento di messa

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

der in der Vergabe beschriebenen Arbeiten erfolgen muss und von den gültigen technischen Vorschriften festgelegt wird. Die allgemeine vorschrittsgebende Zuständigkeit obliegt dem Verteidigungsministerium, das sich bei diesem Projekt seiner ausführenden Organe vor Ort bedient, und zwar: Infrastrukturkommando Nord – Direktion des Ingenieurkorps (Genio Militare) – 5. Infrastrukturabteilung (B.C.M.-Amt) in Padua – Vicolo San Benedetto 8 – 35129 Padua. Die vorbeugende Beseitigung explosiver Kampfrückstände wird von spezialisierten B.C.M.-Unternehmen durchgeführt, die die Voraussetzungen gemäß dem ehemaligen A.F.A.-Verzeichnis (Lieferanten und Auftragnehmer) des Verteidigungsministeriums erfüllen. Die Regelung der Tätigkeiten zur Kampfmittelbeseitigung bezieht sich insgesamt auf die Allgemeinen Vergabebedingungen des GENIODIFE (Ausgabe 1984). In Hinsicht auf die unmittelbare Verantwortung des die Kampfmittelbeseitigung ausführenden Unternehmens soll an die Verpflichtungen erinnert werden, die aus der Ausstellung der endgültigen Garantieerklärung entstammen. Ab dem Zeitpunkt der Unterzeichnung der endgültigen Garantieerklärung übernimmt das Kampfmittelbeseitigungsunternehmen jegliche zivil- und strafrechtliche Verantwortlichkeit gemäß Absatz A der Allgemeinen Vorschriften und Art. 6 der Verwaltungsbestimmungen der erwähnten Vergabebedingungen, für alle Schäden an Personen und Dingen, die auf die unvollständige und mangelhafte Ausführung der betreffenden Sanierungsarbeiten zurückzuführen sind, auch wenn die vergangenen oder zukünftigen Prüfungen seitens der Militärverwaltung positiven Bescheid ergeben haben oder werden. Die Haftung des Unternehmens gilt für ein Jahr ab Ausstellung der Garantieerklärung über die Kampfmittelbeseitigung im betroffenen Gebiet. Nach Ablauf eines Jahres wird das Unternehmen von seiner Verantwortung enthoben, da etwaige Unfälle nach diesem Zeitraum höherer Gewalt zugeschrieben werden, wenn sie nicht auf das Verschulden des Unternehmens zurückgeführt werden können.

Es wird darauf hingewiesen, dass die endgültige Garantieerklärung über die Arbeiten zur Kampfmittelbeseitigung gemäß Punkt A der Allgemeinen Vorschriften und Art. 5-6-7-8 der Verwaltungsbestimmungen der Vergabebedingungen für die Durchführung von Arbeiten zur Beseitigung von Minen und Sprengkörpern im Allgemeinen seitens beauftragter Unternehmen (Ausgabe 1984 – Verteidigungsministerium) ausgestellt wird.

in sicurezza convenzionale, preliminare all'esecuzione dei lavori oggetto di appalto, definito da normativa tecnica esistente. La competenza generale normativa spetta al Ministero della Difesa, che nel presente progetto si avvale degli organi esecutivi operativi territorialmente, nel dettaglio: Comando Infrastrutture Nord – Direzione Genio Militare - 5° Reparto Infrastrutture Ufficio Bcm di Padova – Vicolo San Benedetto 8 – 35129 Padova. L'attività di bonifica preventiva da ordigni esplosivi residuati bellici è eseguita da imprese specializzate bcm in possesso dei requisiti riconducibili all' ex Albo A. F. A. Ministero della Difesa. L'attività complessiva di bonifica preventiva ordigni esplosivi residuati bellici fa riferimento integrale alle disposizioni impartite in Capitolato Generale Geniodifesa – edizione 1984. In termini di responsabilità diretta ascrivibile all'impresa di bonifica bellica esecutrice giova ricordare gli obblighi correlati all'emissione del documento finale di garanzia. Dal momento della firma della dichiarazione di garanzia finale l'impresa di bonifica bellica si assume tutte le responsabilità civili e penali previste dal paragrafo "A" delle Prescrizioni Generali e dell'art. 6 delle Condizioni Amministrative del Capitolato innanzi citato, per tutti i danni che derivassero a persone o cose, ed imputabili a imperfetta ed incompleta esecuzione dei lavori di bonifica di che trattasi, anche se le verifiche fatte o da fare dall'Amministrazione Militare abbiano dato o dessero favorevole risultato. Le responsabilità dell'impresa di bonifica bellica si intendono valide per un anno dalla data di emissione della stessa dichiarazione garanzia di bonifica del terreno in esame. Trascorso un anno da tale data, l'impresa bonificatrice sarà esente da responsabilità, in quanto eventuali incidenti che dovessero verificarsi saranno considerati come dovuti a cause di forza maggiore, a meno che non siano imputabili a colpa della stessa.

Si precisa che la dichiarazione di garanzia finale nei lavori di bonifica viene rilasciata a tutti gli effetti di cui al punto A) delle Prescrizioni Generali ed agli articoli 5-6-7-8 delle Condizioni Amministrative del Capitolato per l'esecuzione ad Impresa dei lavori per la Bonifica dei Campi Minati e da Ordigni Esplosivi in genere edito dal Ministero della Difesa Esercito – Edizione 1984.

8. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

In Sachen Beseitigung explosiver Kampfrückstände gelten die Vorschriften gemäß der Unbedenklichkeitserklärung, die für diesen Einsatz von der zuständigen 5. Infrastrukturabteilung – B.C.M.-Amt Padua ausgestellt wird, als ob sie in ihrem Wortlaut hier stünden, mit Beschränkung auf die betreffenden Teile und insofern sie nicht in Widerspruch zu den oben erwähnten Vorschriften und jenen der Besonderen Vergabebedingungen zur Kampfmittelbeseitigung in geltender Fassung (Verteidigungsministerium/GENIODIFE 1984) stehen.

Außerdem wird vereinbart, dass:

- für die Modalitäten und die Kontrolle der betreffenden Leistungen die 5. Infrastrukturabteilung in Padua als ausführendes Organ des Verteidigungsministeriums zuständig ist;
- die 5. Infrastrukturabteilung in Padua alle nötigen Zusätze und Änderungen an den Leistungen zur Kampfmittelbeseitigung während ihrer Durchführung anbringen darf, nach eigenem Ermessen oder auf Antrag des Auftraggebers;
- die 5. Infrastrukturabteilung in Padua vor Ausstellung der Abnahmebescheinigung vom Auftraggeber eine ausdrückliche schriftliche Erklärung über die Einhaltung der vorliegenden Durchführungsbestimmungen seitens des auserwählten B.C.M.-Unternehmens fordern darf, im Hinblick auf die Flächen der Gebiete und die Tiefe der vorgenommenen Bohrungen;
- das Unternehmen, das die Kampfmittelbeseitigung durchführt, den Auftraggeber, diese Infrastrukturabteilung und das zuständige Landesbüro der INAIL sofort verständigen muss, wenn die in der Baustelle anwesenden und ordnungsgemäß versicherten Mitarbeiter einen Arbeitsunfall erleiden;
- das beauftragte B.C.M.-Unternehmen direkt mit dem zuständigen örtlichen Sanitätsbetrieb Vereinbarungen treffen muss, um einen Notfalldienst mit einem eigenen telefonischen Ansprechpartner einzurichten;
- das B.C.M.-Unternehmen, wenn eine oder mehrere B.C.M.-Bescheinigungen seiner Mitarbeiter verfallen sein sollten, die betreffenden Mitarbeiter wie unqualifizierte Arbeitskräfte einsetzen muss und gleichzeitig:
 - die Erneuerung der verfallenen Bescheinigungen beantragen muss;
 - die betreffenden Mitarbeiter mit anderen ersetzen muss, deren Bescheinigungen aktuell gültig sind.

Das B.C.M.-Unternehmen muss dem Auftraggeber eines oder mehrere B.C.M.-Teams zur Verfügung stellen, welche jeweils folgendermaßen zusammengesetzt sein müssen:

- 1 B.C.M.-befähigter technischer Assistent (der immer in der Baustelle anwesend sein muss);

8. NORME GENERALI

In materia di bonifica preventiva e precauzionale da ordigni esplosivi residuati bellici valgono come se integralmente trascritte le prescrizioni di cui al Nulla Osta che sarà emanato per il presente intervento dal competente 5° Reparto Infrastrutture Ufficio Bcm di Padova, limitatamente per la parte di interesse e per quanto non in contrasto con le prescrizioni succitate con quelle contenute nel Capitolato Speciale BCM edizione 1984 con successive modifiche ed integrazioni, emesso dal Ministero della Difesa – Geniodife. Resta inoltre stabilito che:

- Alle modalità e controllo delle prestazioni di bonifica di che trattasi è competente il 5° Reparto Infrastrutture di Padova, organo esecutivo del Ministero della Difesa;
 - Il 5° Reparto Infrastrutture di Padova potrà apportare tutte le necessarie aggiunte e varianti alle prestazioni di bonifica in corso d'opera, a proprio insindacabile giudizio o su richiesta dell' Ente Committente;
 - il 5° Reparto Infrastrutture di Padova, prima di rilasciare il Verbale di Constatazione, ha facoltà di richiedere all' Ente Committente un' esplicita dichiarazione scritta circa l'osservanza di quanto prescritto nelle presenti norme esecutive da parte dell'Impresa di bonifica BCM prescelta, relativamente alle superfici delle aree ed alle profondità di perforazione eseguite;
 - Qualora il personale presente in cantiere e regolarmente assicurato incorresse in un infortunio sul lavoro, l'Impresa bonificatrice dovrà darne immediata comunicazione all'Ente Committente, a questo Reparto Infrastrutture e all'Ufficio I.N.A.I.L Provinciale competente;
 - La ditta B.C.M. incaricata dovrà procedere ad accordi diretti con la USL competente per territorio per assicurare un servizio di pronto intervento con un recapito telefonico di riferimento;
 - Qualora risultasse che qualche brevetto di specializzazione di personale BCM non fosse aggiornato, l'Impresa BCM dovrà impiegare il personale suddetto come manovalanza e nel contempo, provvedere a:
 - richiedere l'aggiornamento dei brevetti scaduti;
 - sostituire detto personale con altro in possesso del brevetto aggiornato.
- L'Impresa BCM dovrà mettere a disposizione dell'Ente Committente per l'esecuzione della prestazione una o più squadre B.C.M. composte ognuna da:
- nr. 1 Assistente Tecnico BCM.(sempre presente in cantiere);
 - nr. 1/2 Rastrellatore BCM (sempre presente in

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

- 1/2 B.C.M.-befähigte Suchbeauftragte (der immer in der Baustelle anwesend sein muss).
- Diese Teams müssen von einem B.C.M.-befähigten technischen Leiter beaufsichtigt werden.
- Alle explosionsfähigen und anderweitigen Kampfrückstände jedweder Art, die in den zu sanierenden Gebieten gefunden werden, sind und bleiben Eigentum der Verteidigungsverwaltung.
- Während der Sanierungsarbeiten müssen die Mitarbeiter der arbeitgebenden Unternehmen (technische Leiter, technische Assistenten, Suchbeauftragte, Facharbeiter) im Besitz der Spezialisierungsdokumente sein, die von den zuständigen Militärbehörden erlassen werden, und in die entsprechenden Berufsverzeichnisse eingetragen sein.
- Die technische und organisatorische Leitung der Kampfmittelbeseitigung obliegt dem B.C.M.-befähigten technischen Leiter, der bei ihrer Übergabe anwesend sein und deren Ausführung überwachen muss.
- Die praktische Durchführungs koordinierung der Kampfmittelbeseitigung, die Überwachung der verschiedenen Arbeitsphasen und die Führung der entsprechenden Baustellenunterlagen (Arbeitstagebuch, Lagepläne, technische Zeichnungen, usw.) müssen dem B.C.M.-befähigten technischen Assistenten anvertraut werden, welcher den Arbeiten während des gesamten Arbeitstages und/oder Arbeitszeitraumes beiwohnen muss.
- Die praktische Durchführung der Kampfmittelbeseitigung wird vom B.C.M.-befähigten Suchbeauftragten übernommen.
- Das Tagebuch der Leistungen muss sowohl von dem für die Baustelle verantwortlichen technischen Assistenten als auch von dem Suchbeauftragten, der die Arbeit am betreffenden Tag selbst ausgeführt hat, unterzeichnet werden;
- Keine anderen Mitarbeiter dürfen sich während der Suchphase vor Ort aufhalten, außer für Hilfsarbeiten in den vorgesehen Bereichen und mit dem nötigen Sicherheitsabstand.

- cantiere).
- A dette squadre dovrà sovrintendere un Dirigente Tecnico BCM.
- Tutti i reperti bellici - esplosivi e non ~ di qualsiasi natura, rinvenuti nelle aree sottoposte alle operazioni di bonifica, sono e rimangono di proprietà dell' Amministrazione della Difesa;
- Durante le operazioni di bonifica il personale delle ditte assuntrici (dirigenti tecnici, assistenti tecnici, rastrellatori, operai qualificati) dovrà essere in possesso dei prescritti documenti di specializzazione rilasciati dalle competenti Autorità Militari e iscritto a libro unico;
- La direzione tecnica ed organizzativa delle operazioni di bonifica compete al Dirigente Tecnico B.C.M., il quale dovrà presenziare alla consegna degli stessi successivamente controllarne l'esecuzione;
- Il coordinamento esecutivo pratico delle operazioni di bonifica, la sorveglianza delle sue varie fasi e la tenuta dei relativi documenti di cantiere (diario dei lavori, planimetrie, disegni, ecc) dovranno essere affidati all' Assistente Tecnico B.C.M., il quale dovrà presenziare le operazioni per l'intera giornata e/o frazione lavorativa;
- L'esecuzione delle prestazioni pratiche di bonifica viene effettuata dal Rastrellatore B.C.M.
- Il diario giornaliero delle prestazioni dovrà essere firmato sia dall' Assistente Tecnico responsabile del cantiere, sia dal Rastrellatore che ha eseguito materialmente la bonifica del giorno indicato;
- Nessun altro personale dovrà essere presente in loco durante la fase di ricerca se non per mansioni ausiliarie nelle aree previste ed a distanza di sicurezza.

9. TECHNISCHE BESTIMMUNGEN

9. CONDIZIONI TECNICHE

9.1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Für die Überwachung und Kontrolle der betreffenden Arbeiten zur Kampfmittelbeseitigung ist die Direktion des Ingenieurkorps (Genio Militare) in Padua als ausführendes Organ des Verteidigungsministeriums zuständig, gemäß den in den einschlägigen Bestimmun-

9.1. PRESCRIZIONI GENERALI

Alla sorveglianza e controllo dei lavori di bonifica di che trattasi è competente la Direzione Genio Militare di Padova organo esecutivo del Ministero della Difesa, in ottemperanza ai disposti contenuti nelle disposizioni normative e leggi successive. Nei lavori di bo-

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

gen und Gesetzen enthaltenen Vorschriften. Für diese Arbeiten darf ausschließlich dazu befähigtes Personal eingesetzt werden. Ansonsten kann der Arbeitsleiter oder sein Vertreter das nicht qualifizierte Personal entfernen und das auftraggebende Unternehmen förmlich verwarnen. Bei erneuter Abweichung von dieser Bestimmung wird der Vertrag, von dem die vorliegenden „Bestimmungen“ einen wesentlichen Bestandteil bilden, auf dem Verwaltungsweg aufgelöst, mit Einbehaltung der Kaution, woraufhin die Vollstreckung des säumigen Auftragnehmers angestrengt wird, unbeschadet anderer Strafen gemäß den gültigen technischen und gesetzlichen Vorschriften. Das auftragnehmende Unternehmen muss der Direktion des Ingenieurkorps (Genio Militare) rechtzeitig, und jedenfalls vor dem tatsächlichen Arbeitsbeginn, das Verzeichnis der Mitarbeiter vorlegen, zusammen mit den Unterlagen, die ihre Spezialisierung belegen, sowie der Auflistung der Materialien und Geräte, die für die betreffenden Arbeiten verwendet werden sollen. Alle explosionsfähigen und anderweitigen Kampfrückstände jedweder Art, die in den zu sanierenden Gebieten gefunden werden, sind und bleiben Eigentum der Verteidigungsverwaltung. In den vorliegenden Vergabebedingungen verstehen sich die Substantive Minen, Sprengkörper, Bomben, Geschosse und Kampfrückstände jeder Art als stellvertretend für alle anderen, auch wenn sie nur einzeln verwendet werden. Die Arbeiten zur Kampfmittelbeseitigung müssen unter Beachtung der weiter unten beschriebenen „Bestimmungen“ und „Besonderen Vorschriften“ durchgeführt werden.

nifica dovrà essere impiegato esclusivamente personale all'uopo specializzato. In difetto, il direttore dei lavori o chi per esso, ha facoltà di allontanare con immediatezza il personale non specificatamente specializzato diffidando formalmente l'Impresa appaltatrice. In recidiva del difetto, sarà disposta la rescissione – in via amministrativa – del contratto di cui le presenti “Condizioni” sono parte integrante con incameramento della cauzione, procedendo poi all'esecuzione in danno dell'appaltatore inadempiente, salvo altre pene comminate dalla normativa tecnica esistente e leggi successive. Tempestivamente e comunque sempre prima dell'effettivo inizio dei lavori di bonifica, la ditta aggiudicataria dovrà presentare alla Direzione Genio Militare l'elenco nominativo del personale, i documenti comprovanti la relativa specializzazione e l'elenco del materiale e delle attrezzature che, stante il lavoro in questione, dovrà impiegare. Tutti i reperti bellici, esplosivi e non, di qualsiasi natura, rinvenuti nelle aree sottoposte alle operazioni di bonifica, sono e rimangono di proprietà dell'Amministrazione della Difesa. Nel presente Capitolato i sostantivi mine, ordigni esplosivi, bombe, proietti, residuati bellici di ogni genere e tipo, anche se citati singolarmente dovranno intendersi comprensivi di tutti gli altri collettivamente. I lavori di bonifica dovranno essere eseguiti osservando le “Norme” e le “Prescrizioni Particolari” in seguito specificate.

9.2. BESTIMMUNGEN ZU PFLICHTEN UND VERANTWORTLICHKEIT

Das Unternehmen, das mit der Durchführung dieser Arbeiten beauftragt wird, muss über die besten Geräte, Mittel und Materialien verfügen (vorbehaltlich deren Genehmigung seitens der Arbeitsleitung), um die bestmögliche Durchführung der vergebenen Arbeiten zu gewährleisten, im Sinne des Schutzes der öffentlichen und privaten Sicherheit. Diesbezüglich übernimmt das Unternehmen die gesamte Verantwortung, Sorge und Haftung für alles, was während oder nach der Durchführung des Auftrags aufgrund direkter und indirekter Gründe und möglicher Folgen geschehen kann, und zwar auch bei Beachtung aller Regeln der Kunst, aller Vorschriften in Sachen Unfallverhütung, aller allgemeinen und besonderen Bestimmungen dieser Vergabebedingungen und der Allgemeinen Bestimmungen für die Auftragsvergabe des Ingenieurkorps (Genio Militare). Neben der Haftung gegenüber dem Auftraggeber und Dritten muss das Unternehmen, gemäß den gültigen gesetzlichen Bestimmungen, auch die Verantwortung für den Ersatz der Schäden übernehmen, die durch Minen und andere nicht gezündete Sprengkörper trotz der Durchführung der Arbeiten verursacht werden.

9.3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Kampfmittelbeseitigung muss mit allen Sicherheitsvorkehrungen durchgeführt werden, um Schäden an Personen und Dingen zu vermeiden, unter entsprechender Beachtung der gültigen gesetzlichen Vorschriften und der in den folgenden „besonderen Vorschriften“ beschriebenen technischen Durchführungsbestimmungen.

Außerdem müssen um die betreffenden Gebiete angemessene Gefahrenschilder und eventuell Absperungen angebracht werden; falls nötig muss das Unternehmen bei den zuständigen Behörden die Erlassung besonderer Verordnungen beantragen, um den Verkehr in diesen und den umliegenden Gebieten zu regeln. Diese Verordnungen sollen sorgfältig und präzise angewandt werden, um die vernünftige Durchführung des Dienstes zu gestatten und zu gewährleisten.

9.4. BESTIMMUNGEN ZU MITARBEITERN UND ORGANISATION DER BAUSTELLE

Während der Sanierungsarbeiten müssen die Mitarbeiter der arbeitgebenden Unternehmen (technische Leiter, technische Assistenten, Suchbeauftragte,

9.2. NORME RELATIVE AD ONERI E RESPONSABILITA'

L'impresa che esegue questi lavori di bonifica deve avere la piena disponibilità di tutte le migliori attrezzature, mezzi e materiali, purché accettati dalla direzione dei lavori, per l'ottima esecuzione delle opere appaltate, finalizzate alla tutela dell'incolumità pubblica e privata. In merito a ciò l'Impresa assume ogni onere, gravame, conseguenza e responsabilità per tutto ciò che potesse accadere durante e dopo l'esecuzione dell'appalto per cause od implicazioni dirette ed indirette. Questi le permarranno comunque a carico anche osservando ogni buona regola d'arte, ogni prescrizione per la prevenzione infortuni, tutte le norme generali e particolari di questo Capitolato e delle Condizioni Generali per l'Appalto dei Lavori del Genio Militare. Oltre la responsabilità verso la Stazione Appaltante e verso terzi, l'Impresa, secondo le disposizioni normative vigenti, deve dichiarare di assumersi l'onere del risarcimento dei danni che potranno essere provocati da mine e da altri ordigni lasciati inesplosi, nonostante l'esecuzione dei lavori.

9.3. NORME DI SICUREZZA

I lavori di bonifica devono essere eseguiti con tutte le particolari precauzioni intese ad evitare danni alle persone ed alle cose. Osservando a tale scopo le vigenti disposizioni e le norme tecniche di esecuzione di cui alle successive "prescrizioni particolari".

Inoltre, attorno alle zone da bonificare dovranno essere adeguatamente collocati appositi cartelli indicatori di pericolo ed eventuali sbarramenti; all'occorrenza, l'Impresa dovrà richiedere alle competenti Autorità l'emanazione di speciali provvedimenti per disciplinare il transito nelle zone da bonificare e nelle loro adiacenze. Tali provvedimenti saranno applicati scrupolosamente e diligentemente, in modo da consentire e garantire l'esecuzione in forma razionale dei lavori.

9.4. NORME RELATIVE A PERSONALE ED ORGANIZZAZIONE DI CANTIERE

Nei lavori di bonifica il personale delle ditte assuntrici (dirigenti tecnici, assistenti tecnici, rastrellatori, operai qualificati) dovrà essere in possesso dei prescritti

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

Facharbeiter) im Besitz der Spezialisierungsdokumente sein, die von den zuständigen Militärbehörden erlassen werden. Die technische und organisatorische Leitung der Kampfmittelbeseitigung obliegt dem B.C.M.-befähigten technischen Leiter, der bei ihrer Übergabe anwesend sein und deren Ausführung überwachen muss. Die praktische Durchführungskoordination der Kampfmittelbeseitigung, die Überwachung der verschiedenen Arbeitsphasen und die Führung der entsprechenden Baustellenunterlagen (Arbeitstagebuch, Lagepläne, technische Zeichnungen, usw.) müssen einem B.C.M.-befähigten technischen Assistenten anvertraut werden, welcher den Arbeiten während des gesamten Arbeitstages beiwohnen muss. Die praktische Ausführung der Kampfmittelbeseitigung wird vom B.C.M.-befähigten Suchbeauftragten übernommen. Außerdem muss auf jeder Baustelle über den gesamten Arbeitstag, gemäß den Bestimmungen in Sachen Unfallverhütung und Gesundheitsschutz bei der Arbeit, eine Erste-Hilfe-Station aktiv sein, die von einer pflegekundigen Person betreut werden und mit Verbandkasten, Krankentrage und einem für den Transport von Verunglückten auf einer Tragbahre bis zum nächstgelegenen Krankenhaus geeigneten Fahrzeug ausgestattet sein muss. Für die Mitarbeiter müssen alle gesetzlichen und vertraglichen Bestimmungen in Sachen Arbeitssicherheit und Arbeitnehmerschutz angewendet werden, insbesondere jener hinsichtlich der sozialen Fürsorge (Invalidität, Altersversorgung, Arbeitslosigkeit, Tuberkulose, Unfälle, Krankheit) sowie jener, die aus Kollektivverträgen entstammen und Vermögensrechte zugunsten der Arbeitnehmer auf der Grundlage von Beitragszahlungen (für Familienbeihilfe, Entschädigung für die Wiederberufung zum Wehrdienst, usw.) seitens der Arbeitgeber vorsehen.

Die Bedingungen im Hinblick auf Vorschriften und Entlohnung dürfen nie unter jenen in den Kollektivarbeitsverträgen und branchenspezifischen Kollektivvereinbarungen liegen. Bei Nichteinhaltung dieser Verpflichtungen wird bis zur überprüfbar und belegten Legalisierung der Verhältnisse keine Abnahmebescheinigung bzw. keine Bestätigung der ordnungsgemäßen Ausführung ausgestellt.

9.5. BESTIMMUNGEN ZU DEN SUCHGERÄTEN

Während der Sanierungsarbeiten müssen die Mitarbeiter der arbeitgebenden Unternehmen (technische Leiter, technische Assistenten, Suchbeauftragte, Facharbeiter) im Besitz der Spezialisierungsdokumente sein, die von den zuständigen Militärbehörden erlassen werden. Die technische und organisatorische

documenti di specializzazione rilasciati dalle competenti Autorità Militari. La direzione tecnica ed organizzativa dei lavori di bonifica compete al dirigente tecnico b.c.m., il quale dovrà presenziare alla consegna degli stessi e, successivamente controllarne l'esecuzione. Il coordinamento esecutivo pratico dell'attività di bonifica, la sorveglianza delle sue varie fasi e la tenuta dei relativi documenti di cantiere (diario dei lavori, planimetrie, disegni, ecc.) dovranno essere affidati ad un assistente tecnico b.c.m., il quale dovrà essere presente sui lavori per tutto l'intero orario di ogni giornata lavorativa. L'esecuzione pratica dei lavori di bonifica viene effettuata dal rastrellatore b.c.m. Inoltre, in ogni cantiere deve essere operante per l'intero orario giornaliero, secondo le norme per la prevenzione degli infortuni e l'igiene del lavoro, un posto di pronto soccorso attrezzato con cassetta di medicazione, persona pratica di servizi di infermeria, barella portafertiti ed automezzo idoneo al trasporto di un infortunato barellato al più vicino ospedale. Al personale dovranno essere estese tutte le provvidenze di legge e di contratto relativo alla protezione del lavoro ed alla tutela dei lavoratori ed in particolar modo quella della Previdenza Sociale (invalidità, vecchiaia, disoccupazione, tubercolosi, infortuni, malattie) e quelle che trovano la loro origine in contratto collettivo e prevedono a favore del lavoratore diritti patrimoniali, aventi per base il pagamento di contributi da parte dei datori di lavoro per assegni familiari, indennità ai richiamati, ecc..

Le condizioni normative e retributive non dovranno mai essere inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro e di categoria. Qualora risultassero inadempienze ai predetti obblighi non sarà rilasciato il certificato di collaudo o di buona esecuzione fino a sanatoria accertata e documentata.

9.5. NORME RELATIVE AGLI APPARATI RILEVATORI

Nei lavori di bonifica il personale delle ditte assuntrici (dirigenti tecnici, assistenti tecnici, rastrellatori, operai qualificati) dovrà essere in possesso dei prescritti documenti di specializzazione rilasciati dalle competenti Autorità Militari. La direzione tecnica ed organizzativa dei lavori di bonifica compete al dirigente

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

Leitung der Kampfmittelbeseitigung obliegt dem B.C.M.-befähigten technischen Leiter, der bei ihrer Übergabe anwesend sein und deren Ausführung überwachen muss. Die praktische Durchführungskoordination der Kampfmittelbeseitigung, die Überwachung der verschiedenen Arbeitsphasen und die Führung der entsprechenden Baustellenunterlagen (Arbeitstagebuch, Lagepläne, technische Zeichnungen, usw.) müssen einem B.C.M.-befähigten technischen Assistenten anvertraut werden, welcher den Arbeiten während des gesamten Arbeitstages beiwohnen muss. Die praktische Ausführung der Kampfmittelbeseitigung wird vom B.C.M.-befähigten Suchbeauftragten übernommen.

Für die Mitarbeiter müssen alle gesetzlichen und vertraglichen Bestimmungen in Sachen Arbeitssicherheit und Arbeitnehmerschutz angewendet werden, insbesondere jener hinsichtlich der sozialen Fürsorge (Invalidität, Altersversorgung, Arbeitslosigkeit, Tuberkulose, Unfälle, Krankheit) sowie jener, die aus Kollektivverträgen entstammen und Vermögensrechte zugunsten der Arbeitnehmer auf der Grundlage von Beitragszahlungen (für Familienbeihilfe, Entschädigung für die Wiedereinberufung zum Wehrdienst, usw.) seitens der Arbeitgeber. Für die Versicherung für Arbeitsunfälle trägt, gemäß den gültigen gesetzlichen Bestimmungen, der Staat Sorge. Die Bedingungen im Hinblick auf Vorschriften und Entlohnung dürfen nie unter jenen in den Kollektivarbeitsverträgen und branchenspezifischen Kollektivvereinbarungen liegen. Bei Nichteinhaltung dieser Verpflichtungen wird bis zur überprüfbar und belegten Legalisierung der Verhältnisse keine Abnahmebescheinigung bzw. keine Bestätigung der ordnungsgemäßen Ausführung ausgestellt.

9.6. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ZU AUSHUBARBEITEN

Grabungen zur Freilegung von Sprengkörpern oder bei Verdacht auf tiefergelegene Sprengkörper auf bereits sanierten Flächen müssen bis zu den nötigen Tiefen mit Anlagen und Mitteln vorgenommen werden, die keinesfalls die Sicherheit von Personen gefährden dürfen, und zwar auf folgende Art:

- schichtweise, wobei die Schichten die sichere Empfangsfähigkeit des Suchgeräts und jedenfalls 1,00 m nicht überschreiten dürfen. Dabei muss vor der nächsten Grabung die Sohle einer jeden Schicht mit dem Tiefensuchgerät geprüft werden und eventuell saniert werden. Prüfung und Sanierung müssen auch auf der endgültigen Grubensohle durchgeführt werden;
- alle Materialien (einschl. Baumstümpfe, Wurzeln, Felsblöcke, Mauerwerk, Gegenstände, usw.) müssen aus der Grube entfernt werden;

tecnico b.c.m., il quale dovrà presenziare alla consegna degli stessi e, successivamente controllarne l'esecuzione. Il coordinamento esecutivo pratico dell'attività di bonifica, la sorveglianza delle sue varie fasi e la tenuta dei relativi documenti di cantiere (diario dei lavori, planimetrie, disegni, ecc.) dovranno essere affidati ad un assistente tecnico b.c.m., il quale dovrà essere presente sui lavori per tutto l'intero orario di ogni giornata lavorativa. L'esecuzione pratica dei lavori di bonifica viene effettuata dal rastrellatore b.c.m.

Al personale dovranno essere estese tutte le provvidenze di legge e di contratto relativo alla protezione del lavoro ed alla tutela dei lavoratori ed in particolar modo quella della Previdenza Sociale (invalidità, vecchiaia, disoccupazione, tubercolosi, infortuni, malattie) e quelle che trovano la loro origine in contratto collettivo e prevedono a favore del lavoratore diritti patrimoniali, aventi per base il pagamento di contributi da parte dei datori di lavoro per assegni familiari, indennità ai richiamati alle armi, ecc.. Per quanto attiene alle assicurazioni contro gli infortuni sul lavoro, si precisa che i relativi oneri saranno a carico dello Stato per effetto delle disposizioni di legge vigenti. Le condizioni normative e retributive non dovranno mai essere inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro e di categoria. Qualora risultassero inadempienze ai predetti obblighi non sarà rilasciato il certificato di collaudo o di buona esecuzione fino a sanatoria accertata e documentata.

9.6. NORME GENERALI RELATIVE A SCAVI

Gli scavi che dovessero essere eseguiti sia direttamente per lo scoprimento di ordigni, sia per lavori da compiere su terreni bonificati e sospetti di ritenere ordigni in profondità, dovranno essere effettuati con sistemi e mezzi che non possano mai pregiudicare l'incolumità di chicchessia, e condotti per raggiungere le profondità richieste:

- avanzando a strati non superiori alla sicura provata ricettività dell'apparato in luogo e comunque non superiori a 1.00 m cad., esplorando il fondo di ogni strato, prima del successivo scavo, con apparato rilevatore di profondità e provvedendo alle eventuali bonifiche; questa esplorazione e bonifica dovrà essere fatta anche sul fondo definitivo dello scavo;
- rimovendo dallo scavo ogni materiale compreso ceppi, radici, massi, murature, oggetti, ecc.;
- dando alle pareti degli scavi l'inclinazione necessa-

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

- die Seitenflächen des Aushubs müssen die nötige Neigung haben, um Felsstürze und Rutschungen des Bodens zu vermeiden und somit die effektive Anwendung der Geräte und die ordnungsgemäße Arbeit der Suchbeauftragten zu gestatten;
- eventuell in den Aushub gesickertes Wasser muss abgeführt werden;
- falls nötig müssen die Grubenwände abgesteift werden (etwaige bewehrte Aushübe werden einzeln betrachtet, wobei darauf hingewiesen wird, dass als solche nur jene Aushübe gelten, die aufgrund der Art der ausgehobenen Materialien oder wegen Wassereinsickerungen die vollständige Bewehrung über ihre gesamten Ausdehnung und Tiefe benötigen);
- der ursprüngliche Zustand muss durch die Wiederauffüllung und Anordnung des Erdreichs und der ausgehobenen Materialien in unmittelbarer Nähe des Aushubs (im Umkreis von 20 m vom Außenumfang der Grabung) wiederhergestellt werden.

9.7. BESTIMMUNGEN ZUR ENTFERNUNG VON SPRENGKÖRPERN

Die georteten Minen, Sprengkörper und anderen Kampfmittel müssen unabhängig von der Tiefe, an der sie sich befinden, freigelegt werden und dürfen nicht entfernt werden, sondern müssen mit der geeigneten Beschilderung am Auffindungsort belassen werden. Das B.C.M.-Unternehmen hat die Pflicht:

- die Auffindung sofort der nächstgelegenen Carabinieri-Dienststelle und den zuständigen Militärbehörden schriftlich mitzuteilen (auch telegrafisch oder mittels Kurierdienst nach einer eventuellen mündlichen Benachrichtigung);
- alle nötigen Vorkehrungen zu treffen, um die Annäherung unbeteiligter Personen an die gefundenen Kampfmittel bis zum Einsatz der Mitarbeiter der Verteidigungsverwaltung zu verhindern, welche sie in Empfang nehmen und für ihre Entfernung (Abtransport oder Detonation vor Ort) gemäß den nötigen Verfahren und Sicherheitsmaßnahmen sorgen werden.

9.8. BESTIMMUNGEN ZU DEN ARBEITSBESTELLUNGEN

Jede von diesen Vergabebedingungen betroffene Arbeit oder Kampfmittelbeseitigung muss vorher mit einer eigenen schriftlichen Mitteilung bestellt werden (Arbeitsbestellung), in der die Art und Anzahl der durchzuführenden Einsätze gemäß der Aufgliederung in diesen Vergabebedingungen angegeben werden.

Die Veranschlagung der Aushubarbeiten erfolgt auf

ria per impedire scoscendimenti o franamenti per consentire il lavoro del rastrellatore e l'efficace impiego degli apparati;

-aggottando eventualmente l'acqua che si infiltrasse negli scavi;

-sostenendo all'occorrenza, con saltuaria sbadacchiatura le pareti le pareti degli scavi (eventualmente scavi armati saranno considerati a parte, precisando a questo riguardo che è scavo armato solo quello che per la natura delle materie escavate o per infiltrazione d'acqua, richiede un'armatura completa per tutta la sua estensione e profondità;

-ripristinando lo stato di fatto antecedente mediante rinterro e sistemazione del terreno e dei materiali di risulta scavati nelle immediate vicinanze fino a m 20 (venti) di distanza dal perimetro esterno degli scavi.

9.7. NORME PER ELIMINAZIONE ORDIGNI

Le mine , gli ordigni e gli altri manufatti bellici localizzati debbono essere scoperti, quale che sia la loro profondità di interramento e non dovranno essere rimossi, ma lasciati in sito con apposita segnaletica. L'impresa bcm ha l'obbligo:

- di effettuare tempestiva comunicazione scritta (anche telegrafica o a mezzo corriere, preceduta eventualmente da comunicazione verbale) del ritrovamento, sia alla più vicina stazione CC sia alla A.M. territorialmente competente;
- di porre in atto tutti gli accorgimenti necessari per evitare che estranei possano avvicinarsi ai reperti bellici rinvenuti, sino all'intervento del personale A.D. che riprenderà in consegna e provvederà alla loro eliminazione (asportazione o brillamento in loco), secondo le necessarie procedure e misure di sicurezza.

9.8. NORME ATTINENTI ORDINATIVI LAVORO

Ogni lavoro o bonifica del presente Capitolato dovrà essere preventivamente ordinato con apposita comunicazione scritta (ordinativo di lavoro) che precisi il tipo e le quantità di lavoro o bonifica da eseguire, secondo le classificazioni di questo Capitolato.

La valutazione degli scavi si farà considerando il volume del solido corrispondente al vuoto degli scavi stessi che, comunque dovranno essere commisurati

Dokumenteninhalt: Kampfmittelbeseitigung – Technischer Bericht

Contenuto documento: Bonifica ordigni bellici – Relazione tecnica

Grundlage des Materialvolumens, welches dem Aushubvolumen entspricht. Die Grabungen müssen, bei Bewahrung der Arbeitssicherheit, den tatsächlichen Bedürfnissen angepasst werden. Die Veranschlagung der sanierten Flächen wird immer auf Grundlage der Horizontalprojektion der sanierten Fläche oder Immobilie vorgenommen.

Die vom Generalstab der Armee am 28.06.2000 erlassenen „Durchführungsbestimmungen für die gelegentliche Kampfmittelbeseitigung“ schreiben vor, dass vollständig eingegrabene Sprengkörper, sowie jene unter Trümmern, in Brunnen, Flussbetten, Seeböden und Höhlen von Mitarbeitern der Direktion des Ingenieurkorps (Genio Militare) und der spezialisierten B.C.M.-Unternehmen freigelegt werden müssen.

In Hinsicht auf diese Bestimmungen und in teilweiser Abweichung von den in den „Allgemeinen Vorschriften“ der besonderen Vergabebedingungen für B.C.M. erwähnten „Bestimmungen für die Entfernung von Sprengkörpern und anderen Kampfrückständen“ muss sich der Einsatz der Mitarbeiter des Unternehmens, für jedwede Arbeit zur Kampfmittelbeseitigung, auf die Suche und Freilegung der Sprengkörper beschränken, während deren Entfernung untersagt ist.

Im Falle der Auffindung von Sprengkörpern und anderen Kampfrückständen gelten für das Unternehmen auch weiterhin die Pflichten bezüglich der Benachrichtigung der nächstgelegenen Carabinieri-Dienststelle und der zuständigen Militärbehörden, sowie bezüglich der nötigen Vorkehrungen, um die Annäherung unbeteiligter Personen an die gefundenen Gegenstände bis zum Einsatz des Personals des Verteidigungsministeriums zu deren Entfernung zu verhindern.

alle realen esigenze pur operando in sicurezza. La valutazione delle superfici bonificate avverrà, sempre, considerando l'area della proiezione orizzontale del terreno o immobile bonificato.

Le “Disposizioni attuative per la bonifica occasionale” emanate dallo Stato Maggiore Esercito in data 28.06.2000 prescrivono che a cura del personale delle Direzioni Genio Militare e delle Ditte Specializzate BCM devono essere messi allo scoperto gli ordigni completamente interrati, sotto macerie, giacenti nei pozzi, nei letti dei fiumi, nei fondali di lago o nelle grotte.

In relazione a quanto precede, a parziale variante delle “Norme per l'eliminazione degli ordigni, sostanze e materiali bellici” di cui alle “Prescrizioni Generali” dei Capitoli Speciali BCM, l'intervento del personale dell'Impresa, per qualsiasi tipo di lavoro di bonifica ordigni bellici, deve essere limitato alla ricerca e scoprimento dell'ordigno escludendo qualsiasi rimozione dello stesso.

Quanto sopra, fermo restando, in caso di ritrovamento di ordigni, sostanze e materiali bellici, gli obblighi dell'Impresa circa le segnalazioni da effettuare alla più vicina Stazione CC ed alla A.M. competenti e gli accorgimenti da adottare atti ad evitare che estranei possano avvicinarsi ai reperti rinvenuti sino all'intervento del personale del Ministero Difesa che provvederà all'eliminazione.